

LA VOIX

DU SUD

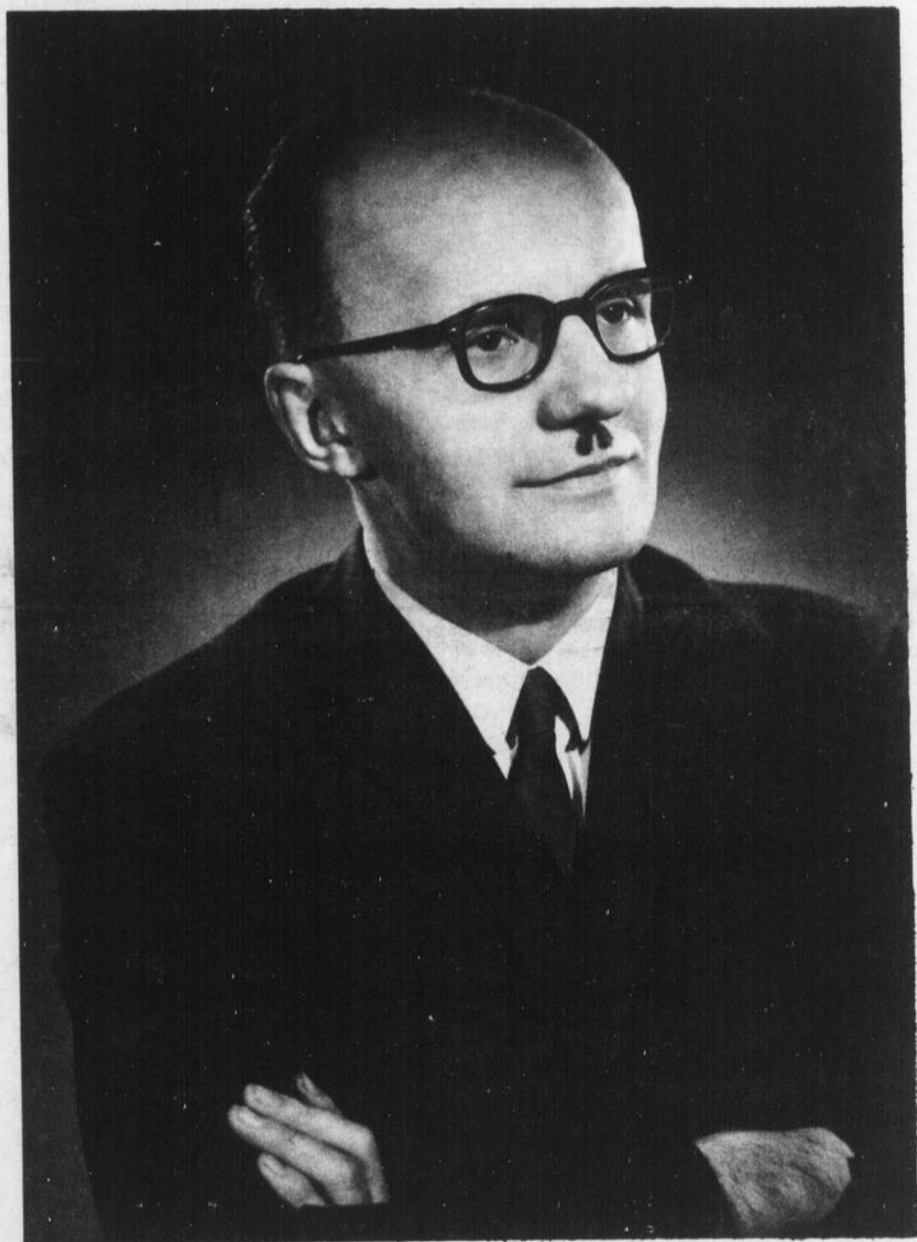
VOLUME 2 NUMERO 9

Lac Etchemin, 10 mai 1963

SECRÉTAIRE DE L'U.C.C.

M. Paul-Henri Lavoie, B.S.A. est nommé à cet important poste.

BIOGRAPHIE



M. P.H. Lavoie, B.S.A., Secrétaire de l'Union Catholique des Cultivateurs, Directeur de La Terre de Chez Nous et Membre de la Commission des Ecoles Catholiques de Montréal.

Les travailleurs forestiers peuvent se permettre tous les espoirs. L'un des leurs détiennent aujourd'hui l'un des plus hauts postes au sein de l'Union professionnelle des cultivateurs et des travailleurs forestiers du Québec: l'UCC, en plus d'être directeur du seul journal hebdomadaire agricole de langue française de tout l'Amérique! Plusieurs auront déjà reconnu celui dont on veut parler et dont le physique rappelle bien plus le bûcheron qu'il a été que l'intellectuel d'aujourd'hui: il s'agit en effet de M. Paul-Henri Lavoie, agronome, b.s.a., directeur de La Terre de Chez Nous, qui vient d'être nommé secrétaire général de l'UCC.

Paul-Henri Lavoie naquit le 10 novembre 1918 à Station d'Hébertville, comté du Lac St-Jean. Le fils de Joseph Lavoie, cultivateur, et de Rose-Anna Simard, fit ses études primaires à l'école du rang, puis quatre années d'études secondaires à Ste-Anne-de-Beaupré.

De là, en 1934, il s'engagea comme bûcheron dans les chantiers de la Price jusqu'en 1937 alors qu'il reprenait les études à Sainte-Anne-de-la-Pocatière pour en ressortir avec un diplôme de bachelier en sciences agricoles ou, si l'on veut, comme agronome.

Ses études universitaires à peine terminées, son goût de l'aventure et de la vie dure l'amène alors en Abitibi comme inspecteur de la Colonisation, de 1941 à 1942. De 1942 à 1948 il agira comme assistant-chef de district de la Colonisation à Rimouski. Mais là, semble-t-il, il n'y a pas encore assez d'action pour lui et il se joint à la Chambre de Commerce de Rimouski dont il en devient bientôt le président.

C'est là que pour plusieurs années il abandonnera presque complètement ceux pour qui il devra se dépenser sans compter plus tard, cultivateurs et bûcherons, et il devient chef du secrétariat de la Fédération des Chambres de Commerce des Jeunes de la province de Québec et di-

recteur-gérant du journal "Jeune-Commerce". Ces deux postes, il les occupe conjointement de 1948 à 1952. A partir de '52 jusqu'en 1955, il ne s'occupe que du journal où il acquiert toute l'expérience qui lui vaudra de devenir directeur de La Terre de Chez Nous. Sa "plume mordante" il la consacra désormais au service des cultivateurs et des bûcherons du Québec.

Ses activités ne se sont pas limitées aux seuls postes que nous avons décrits plus haut. Il avait trop d'énergie, trop de talents pour se limiter ainsi. Durant ses études, il est président de sa promotion. A Rimouski, il est tour à tour directeur, secrétaire et président du Jeune Commerce, directeur de la Société St-Jean-Baptiste et directeur de "La Ménagère", coopérative de consommation de Rimouski, puis président régional des Chambres de Commerce des Jeunes.

A Montréal, il fut membre de l'exécutif de l'Institut canadien d'éducation des adultes, président de l'Association canadienne des rédacteurs agricoles de langue française, directeur de la Caisse populaire des Saints-Martyrs Canadiens, président de la Corporation des agronomes (Montréal). Aujourd'hui, il est encore directeur de sa Caisse et syndic de la paroisse.

Il y a deux ans, soit en juin 1961, S.E. le Cardinal Léger le nomma commissaire à la Commission des écoles catholiques de Montréal dont le budget annuel se chiffre à plusieurs millions de dollars.

Taillé en athlète, c'est un grand amateur de golf et de ski. Quand ses activités lui permettent, il ne déteste pas une bonne partie de pêche, tranquille, au fond des bois où il a oeuvré durant de longues années.

M. Paul-Henri Lavoie est marié à Marie-Augusta Cossette, de St-Narcisse, comté de Champlain, et père de 5 enfants: Louis, Gabrielle, Yves, Danielle et Hélène.

Les Cultivateurs et les Bûcherons de la Province de Québec et, en particulier, ceux de Dorchester, se réjouiront de la confiance bien méritée qui vient d'être accordée à ce travailleur acharné dont le dévouement à leur cause est bien connu.

Cette nomination est tellement importante pour notre milieu que nous croyons plaisir à tous nos lecteurs en publiant ci-contre la biographie de M. Lavoie. Cette biographie sera une inspiration et un modèle pour nos jeunes, ainsi qu'un exemple de ce que peuvent réussir le TALENT et le TRAVAIL CONSCIENCIEUX, HONNETE ET PERSEVERANT.

10

10

10

LA VOIX DU SUD

Journal bi-mensuel desservant toutes les familles de Dorchester, entièrement dévoué aux intérêts du comté. Tirage 8,000 copies.

Rédigé en collaboration:

La Voix de la femme: Mlle Margot Mabeux
 La Voix des Spectacles: Mlle Paulyne Langevin
 Photographie: MM. Denis Chabot et Jean-Noël Fauchon
 Montage: M. Jacques Alain
 Impression: MM. Jean-Luc Laverdière, Alain Plouffe, Elie Bédard
 Autres chroniques: Mlle Solange Bilodeau et Mme Jacques Alain
 Administrateur: M. Laval Mabeux

Imprimé aux Ateliers

"Les PRESSES LITHOGRAPHIQUES de Québec Inc."

Lac Etchemin, Cté Dorchester, P.Q.

C.P. 400 Tél.: 4-8011

EDITORIAL

Bureaucratie en folie

L'automobiliste du Québec, qui projette un voyage en dehors de la province, cette année, devra se procurer toutes les cartes d'assurances requises par chacune des provinces, afin d'être en mesure de prouver, en cas d'accident, qu'il est bel et bien assuré et que sa police est toujours en vigueur.

Ceci est un exemple de l'étroitesse de vue qui est en train de nous faire perdre la tête.

Les Pères de la Confédération ont sans doute pensé qu'ils permettaient aux citoyens canadiens de circuler librement partout au Canada, mais ils n'avaient pas tenu compte de l'orgueil provincial. Il n'y a que la province de Québec et la province de Saskatchewan qui acceptent toutes les cartes d'assurances émises par les autres provinces et, seules les cartes de la Saskatchewan sont acceptées dans toutes les provinces.

Le défaut de produire une preuve d'assurance satisfaisante, c'est-à-dire la carte de la province où l'accident a lieu, entraîne des pénalités allant de la suspension du permis jusqu'à la confiscation de la voiture. Ainsi donc un automobiliste dûment assuré dans sa province mais qui

n'est pas porteur d'une carte de la province qu'il visite peut subir les pires inconvénients: il devra communiquer avec sa compagnie d'assurance laquelle, par des correspondants, essaiera de le libérer. Tout ceci entraînera des délais désagréables de nature à gâter le plus beau voyage.

Ces règlements partent d'un raisonnement de "cheval et buggy" dans un âge de motorisation qui ne devrait pas connaître de frontières au moins au Canada. Chose étrange les canadiens peuvent visiter tous les états des Etats-Unis sans être tenu à l'obligation de la carte pour chaque état comme c'est le cas au Canada. Il y aurait sans doute un plus grand nombre de canadiens qui visiteraient leur propre pays s'ils n'étaient exposés à être embêtés par des règlements imbéciles. La solution est pourtant simple il existe une "Association des administrateurs des permis de véhicules moteurs". Cette organisation a un comité spécial lequel a préparé une carte standard d'assurances. Cette carte pourrait être acceptée dans chacune des provinces.

Pourquoi persister à rendre la vie difficile aux automobilistes? Il faut agir vite dans l'intérêt du pays.

Tu es la plus belle maman!

Lorsque vient chanter le printemps
avec les oiseaux dans les branches
et que tu mets ta robe blanche
tu es la plus belle maman!

Quand l'été le soleil brillant
dans le jardin aux fleurs écloses
alors semblable à une rose
tu es la plus belle maman!

Si l'automne apparaît troublant
avec le vent, la feuille morte
et les fils d'argent qu'il apporte
tu es la plus belle maman!

Lorsque l'hiver froid et méchant
naît le matin dans l'aube grise
avec tes cheveux de marquise
tu es la plus belle maman!



CHRONIQUE VISUELLE

par Dr Alain Langis
Optométriste



La vision de votre enfant et son quotient

Aujourd'hui l'on parle très souvent du quotient intellectuel d'un enfant ou d'une personne. L'on entend par là exprimer son degré d'intelligence. Un quotient intellectuel élevé dénote une intelligence supérieure.

Si l'enfant naît avec un certain degré d'intelligence, il ne faut pas oublier que ce degré peut être grandement influencé par plusieurs facteurs. L'un de ces facteurs les plus influents, c'est le quotient visuel de votre enfant.

C'est là une chose facile à comprendre puisque l'intelligence fonctionne à peu près constamment en continuité avec la vision elle-même. Car notre vision surpasse de beaucoup en richesse et en précision toutes nos autres activités sensorielles mises ensemble.

Les parents qui s'inquiètent du peu d'intelligence et du peu d'attention de leurs enfants, devraient s'assurer du quotient visuel de leurs enfants. Il ne suffit pas de dire "Mon enfant voit clair", pour régler le problème. Mais il faut visiter un optométriste et lui demander de faire un examen complet de toutes les habiletés visuelles de votre enfant.

Comment votre enfant peut-il penser à ce qu'il doit voir au tableau, s'il le voit tout embrouillé, tout déformé? Comment peut-il penser à ce qu'il doit voir dans ses livres de classe, si sa vision ne peut garder la clarté visuelle pour le faire durant des heures? Comment votre enfant peut-il être attentif à ce qu'il doit voir, si ses capacités de fixation ne sont valables que pour 15 minutes ou une demi-heure au plus? Comment peut-il s'intéresser à la lecture ou à l'étude, si ses problèmes visuels l'obligent constamment à faire un effort supplémentaire et s'il voit mal ses mots et déforme les lettres? Comment votre enfant peut-il juger et raisonner sur un texte qu'il voit, si les maux de tête et les douleurs visuelles le pourchassent sans cesse?

L'optométriste est en mesure d'évaluer le quotient visuel de votre enfant. De plus il possède tous les moyens scientifiques pour améliorer ce quotient visuel.

DR ALAIN LANGIS O.D.

OPTOMETRISTE Bureau: Dr Lafontaine
Lac Etchemin, Dorchester Examen de la vue Mercredi: 10 A.M. à 10 P.M.
Tél.: 4-9811 Ste-Claire

DR BRUNO CHOUINARD

Médecin - vétérinaire
St-Anselme Tél.: 340

DR HERMANN BEAUDOIN

Médecin - Chirurgien
St-Claire Dorchester

Jeu
soit le
avec la
tiendra
exécution

Tous
à cette
santes,
te réun
donc pro
Nous

MATIN
9.00 hrs
9.20

9.30

11.00
11.15

12.15
APRES
1.45 hrs

3.30



M. F
plus de
000.00
M.
Rural p
dans le
Mon
pour le
Mon
Repi
Malach
St-Pro
tale 25

MÊLONS-NOUS DE NOS AFFAIRES, MAIS MÊLONS-NOUS EN!

Jeudi prochain, à la salle municipale de Lac-Etchemin, soit le 16 mai, le Conseil Central des Oeuvres en collaboration avec la Chambre de Commerce, l'UCC et d'autres organismes tiendra une réunion d'études sur les possibilités de la mise à exécution du plan ARDA dans notre région.

Tous sans exception doivent se faire un devoir d'assister à cette journée d'études qui promet d'être des plus intéressantes. Cultivateurs, journaliers, bûcherons, industriels, cette réunion vous concerne et il y va de votre intérêt. Soyez donc présents.

Nous vous donnons ci-après le programme de la journée.
PROGRAMME

MATINEE:

- 9.00 hres - Inscription
- 9.20 - Bienvenue adressée par M. le maire Armand Tailon. Programme de la journée commenté par le président du Service Social.
- 9.30 - Conférence par M. Laurent Caron, gérant de la Coopérative de St-Anselme, sur "La Situation Economique dans notre Région". Discussion et échanges de vues.
- 11.00 - Temps libre.
- 11.15 - 2e Conférence
M. Michel Rousseau, agronome régional, "Le Plan Arda, ce qu'il est, ses dispositions, ses possibilités"
- 12.15 - Dîner

APRES-MIDI:

- 1.45 hres - Conférences - "Le plan Arda et Ce qu'il peut fournir à notre région".
1o: - Au point de vue agricole. *M. Maxime Plamondon, de Québec, représentant de l'UCC propagandiste de Bellechasse.
2o: - Au point de vue forestier, * M. Roland Carbonneau.
3o: - Au point de vue commercial et industriel. * M. Gabriel Bégin.
Il y aura quinze minutes de discussion entre chaque conférence, puis discussion générale avec, comme panelistes, les conférenciers du jour, M. Lucien Gosselin de l'Islet, familier avec le plan Arda, sera invité par M. Rousseau pour participer au panel.
- 3.30 - Conclusions tirées par M. le Curé Nadeau
Clôture : Monseigneur Giroux du Conseil Central des Oeuvres.

A STE-GERMAINE CLINIQUE DE DONNEURS DE SANG

La Croix-Rouge tiendra cette année encore, une Clinique de donneurs de sang pour les paroisses de: St-Léon-de-Standon, St-Odilon, St-Luc et de Ste-Germaine. Cet évènement régional aura lieu à l'Edifice Municipal de Ste-Germaine, mercredi le 15 mai prochain de 3 hres à 5.30 hres et de 7 hres à 9.30 hres. Un Comité a été formé à cet effet grâce à la collaboration des autorités municipales et de toutes les organisations paroissiales.

Un nombre de deux cents donneurs est attendu pour cette occasion et les organisateurs lancent un appel à toute la population des paroisses concernées pour pouvoir atteindre cet objectif, sinon le dépasser.

La sollicitation bat son plein actuellement et connaissant l'importance du sang pour sauver des vies humaines, nul doute que toutes les personnes qui seront demandées se feront un plaisir de poser un acte aussi charitable.

100ème ANNIVERSAIRE DE LA CROIX-ROUGE

Le président du Conseil des Gouverneurs de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge, M. John A. MacAulay, C.R., éminent avocat canadien de Winnipeg a adressé à toutes les Sociétés du monde un message les exhortant à célébrer le centième anniversaire de ce mouvement international.

Voici le message de M. MacAulay:

"L'année 1963 verra la commémoration du centième anniversaire de l'un des plus grands mouvements humanitaires de l'histoire.

Résultat direct de la bataille meurtrière de Solferino, la Croix-Rouge est née pour soulager la souffrance humaine. Elle a prodigué son assistance, d'une façon absolument impartiale, à des millions de malheureux, en temps de paix comme en temps de guerre. Des hommes de toutes nationalités, appartenant à toutes les races, se réclamant de toutes les religions, ont retrouvé vie et espérance grâce à l'aide humanitaire prodiguée par la Croix-Rouge.

Depuis ses humbles débuts, il y a cent ans, la Croix-Rouge

a pris une extension extraordinaire: elle comprend à l'heure actuelle 90 Sociétés, qui groupent au total plus de 150 millions de membres de tous âges. Son travail est à la fois influencé et guidé par les (Principes de la Croix-Rouge) universellement reconnus et adoptés.

L'Année du Centenaire ne doit cependant pas se borner à un retour sur ce qui a pu être accompli dans le passé. Il est bien plus important qu'elle soit l'occasion de dresser des plans construction et de poser des fondations solides pour l'avenir.

Plus de la moitié de la population du monde souffre de la faim. Des millions d'êtres humains manquent de vêtements et de soins médicaux.

Préparons-nous à soulager la souffrance humaine sous toutes ses formes, partout et toujours. La Croix-Rouge a besoin d'un plus grand nombre de membres et de collaborateurs actifs. Il faut encourager la création de Sociétés nationales dans des

pays qui en sont encore dépourvus: Nous devons prodiguer notre aide aux Sociétés de fondation récente afin de leur permettre de rendre aux populations nécessiteuses de leurs propres pays, des services toujours plus nombreux et mieux adaptés.

Notre devoir est de faire appel à toutes les nations afin qu'elles acceptent le principe selon lequel la guerre n'apporte de solution à aucun problème. Nous devons déployer tous nos efforts pour créer une meilleure compréhension entre les peuples afin que le monde puisse jouir des bienfaits d'une paix durable.

C'est à ce prix, qu'en cette Année du Centenaire de la Croix-Rouge, nous pourrions regarder l'avenir avec confiance et optimisme, avec une foi et une énergie renouvelées."

CHAMBRES A LOUER
Village Lac-Etchemin,
tél.: 2-3111

A VENDRE OU A LOUER
Maison moderne située sur la route 53 à 2 milles du village.

HECTOR GAGNON

Lac Etchemin, Dorchester

Tél.: 2-0511

PLACEMENTS RECOMMANDÉS

Mun. St-François de Sales	--	6 %
Ville d'Orsainville	--	6 %
(Charlesbourg - Paroisse)	--	6 %
Ville de Châteauguay	--	6 %
Mun. Ste-Anne-des-Monts	--	6 %
Ville de Duvernay	--	6 %
C. S. Régionale des Mille-Isles	--	6 %
Ville de Vimont	--	6 %
(St-Elzéar)	--	6 %
Ville de St-Georges (Beauce)	--	5½%
Ville de Weedon-Centre	--	5½%
Fabrique St-Nom de Marie (Baie-Comeau)	--	5½%

Ces obligations constituent des placements légaux autorisés pour les biens d'autrui, tels que compagnies d'assurance, caisses populaires, banques, fonds de pension, exécuteurs testamentaires, etc..

Prospectus et renseignements sur demande

CLICHE ET ASSOCIÉS LTÉE

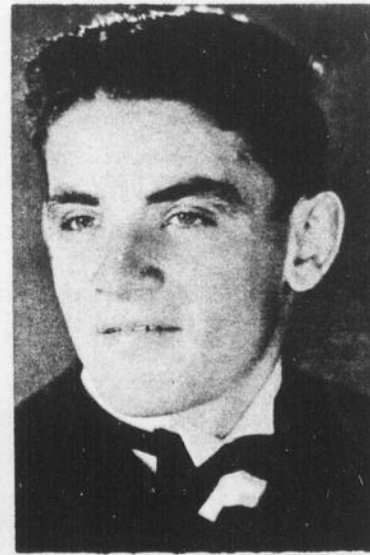
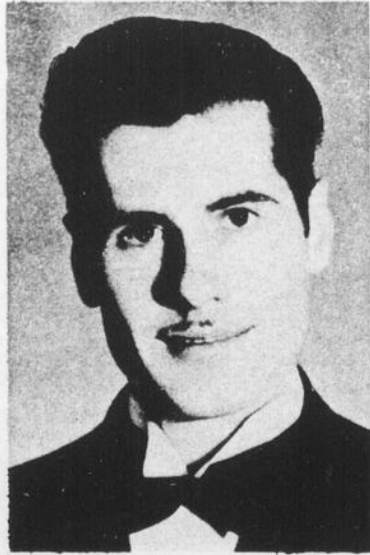
Courtiers de placement.

215 ouest, rue St-Jacques, Montréal - Tél.: 844-3344

Communiquez à nos frais avec nous ou avec notre représentant:

M. Gérard Roy - C.P. 70, St-Georges-Ouest. Tél.: 228-4220

La Caisse d'Établissement Rural de la Chaudière



M. Fabien Roy, agent de District de la Caisse d'Établissement, nous informe que la Caisse compte plus de 325 membres à date et que le total des ventes des certificats d'épargne atteint plus de \$400,000.00 soit une augmentation de 270% depuis le 1er Septembre dernier.

M. J. Raynald Poulin de Ste-Germaine Station, est le représentant de la Caisse d'Établissement Rural pour Ste-Germaine, Ste-Justine et les environs. De plus Monsieur Poulin, s'est classé Premier dans la vente pour le mois de Mars dans le Comté de Dorchester. Nos félicitations.

Monsieur Jean-Paul Beaudoin de Ste-Hénédine, est le représentant de la Caisse d'Établissement pour les paroisses de Ste-Hénédine, Ste-Marguerite, St-Isidore et les environs.

Monsieur Rosario Genesse de St-Anselme, est le représentant pour St-Anselme et les environs.

Représentants demandés pour la Caisse d'Établissement Rural, pour les paroisses de Ste-Claire, St-Malachie, St-Léon, Frampton et St-Odilon. Pour plus de détails, communiquez avec: M. Fabien Roy, St-Prosper, Cté Dorchester, ou au Bureau de la Caisse d'Établissement à St-Georges Ouest, Case postale 250, Cté Beauce.

10

10

10

Sa Sainteté JEAN XXIII

"LA PAIX ENTRE LES NATIONS"

et son message

L'encyclique "PACEM IN TERRIS"

Dans cette encyclique, Jean XXIII préconise :

- La réduction des armes nucléaires et la primauté des négociations
- La nécessité d'une autorité mondiale qui ne saurait être imposée de force
- La reconnaissance de la montée ouvrière, de la promotion féminine
- La coopération des catholiques avec tous les hommes de bonne volonté

A NOS vénérables Frères,
Patriarches, Primats, Archevêques, Evêques
et autres Ordinaires
en paix et communion avec le Siège
apostolique, au clergé et aux fidèles de
l'univers, ainsi qu'à tous les hommes
de bonne volonté.

JEAN XXIII, PAPE
VENERABLES FRERES ET CHERS
FILS, SALUT ET BENEDICTION
APOSTOLIQUE.

Introduction

L'ordre dans l'univers

La paix sur la terre, objet du profond désir de l'humanité de tous les temps ne peut se fonder ni s'affermir que dans le respect absolu de l'ordre établi par Dieu.

Les progrès des sciences et les inventions de la technique Nous en convainquent : dans les êtres vivants et dans les forces de l'univers, il régit un ordre admirable, et c'est la grandeur de l'homme de pouvoir découvrir cet ordre et se forger les instruments par lesquels il capte les énergies naturelles et les assujettit à son service.

Mais ce que montrent avant tout les progrès scientifiques et les inventions de la technique, c'est la grandeur infinie de Dieu, Créateur de l'univers et de l'homme lui-même. Il a créé l'univers en y déployant la munificence de sa sagesse et de sa bonté. Comme dit le Psalmiste : "Seigneur, Seigneur, que ton nom est magnifique sur la terre (1), que tes œuvres sont nombreuses, Seigneur ! Tu les as toutes accomplies avec sagesse (2)".

Et il a créé l'homme intelligent et libre à son image et ressemblance (3), l'établissant maître de l'univers : "Tu l'as fait de peu inférieur aux anges; de gloire et d'honneur tu l'as couronné; tu lui as donné pouvoir sur les œuvres de tes mains, tu as mis toutes choses sous ses pieds (4)".

L'ordre dans les êtres humains

L'ordre si parfait de l'univers contraste douloureusement avec les désordres qui opposent entre eux les individus et les peuples, comme si la force seule pouvait régler leurs rapports mutuels.

Moutant le Créateur du monde a inscrit l'ordre au plus intime des hommes : ordre que la conscience leur révèle et leur enjoint de respecter : "Ils montrent gravé dans leur cœur le contenu même de la Loi, tandis que leur conscience y ajoute son témoignage" (5).

Comment n'en irait-il pas ainsi, puisque toutes les œuvres de Dieu reflètent son infinie sagesse, et la reflètent d'autant plus clairement qu'elles sont plus élevées dans l'échelle des êtres (6).

Mais la pensée humaine commet fréquemment l'erreur de croire que les relations des individus avec leur communauté politique peuvent se régler selon les lois auxquelles obéissent les forces et les éléments irrationnels de l'univers. Alors que les normes de la conduite des hommes sont d'une autre essence : il faut les chercher là où Dieu les a inscrites, à savoir dans la nature humaine.

Ce sont elles qui indiquent clairement leur conduite aux hommes, qu'il s'agisse des rapports des individus les uns envers les autres dans la vie sociale, des rapports entre citoyens et autorités publiques au sein de chaque communauté politique; des rapports entre les diverses communautés politiques; enfin des rapports entre ces dernières et la communauté mondiale, dont la création est aujourd'hui si impérieusement réclamée par les exigences du bien commun universel.

L'ordre entre les êtres humains

Tout être humain est une personne
sujet de droits et de devoirs

Le fondement de toute société bien ordonnée et féconde, c'est le principe que tout être humain est une personne, c'est-à-dire une nature douée d'intelligence et de volonté libre. Par là même il est sujet de droits et de devoirs, découlant les uns et les autres, ensemble et immédiatement, de sa nature : aussi sont-ils universels, inviolables, inaliénables (7).

Si Nous considérons la dignité humaine à la lumière des vérités révélées par Dieu, Nous ne pouvons que la situer bien plus haut encore. Les hommes ont été rachetés par le sang du Christ Jésus, faits par la grâce enfants et amis de Dieu et institués héritiers de la gloire éternelle.

Les droits

Le droit à l'existence et à un niveau de vie décent

Tout être humain a droit à la vie, à l'intégrité physique et aux moyens nécessaires et suffisants pour une existence décente, notamment en ce qui concerne l'alimentation, le vêtement, l'habitation, le repos, les soins médicaux, les services sociaux. Par conséquent, l'homme a droit à la sécurité en cas de maladie, d'invalidité, de veuvage, de vieillesse, de chômage et chaque fois qu'il est privé de ses moyens de subsistance par suite de circonstances indépendantes de sa volonté (8).

Droits relatifs aux valeurs morales et culturelles

Tout être humain a droit au respect de sa personne, à sa bonne réputation, à la liberté dans la recherche de la vérité, dans l'expression et la diffusion de la pensée, dans la création artistique, les exigences de l'ordre moral et du bien commun étant sauvegardées; il a droit également à une information objective.

La nature revendique aussi pour l'homme le droit d'accéder aux biens de la culture, et, par conséquent, d'acquiescer une instruction de base ainsi qu'une formation technico-professionnelle correspondant au degré de développement de la communauté politique à laquelle il appartient. Il faut faire en sorte que, le mérite de chacun lui permette d'accéder aux degrés supérieurs de l'instruction et d'arriver, dans la société, à des postes et à des responsabilités aussi adaptés que possible à ses talents et à sa compétence (9).

Le droit d'honorer Dieu selon la juste exigence de la droite conscience

Chacun a le droit d'honorer Dieu suivant la juste règle de la conscience et de professer sa religion dans la vie privée et publique. Lactance le déclare avec clarté : "Nous recevons l'existence pour rendre à Dieu, qui nous l'accorde, le juste hommage qui lui revient, pour le connaître lui seul et ne suivre que lui; Cette obligation de piété filiale nous enchaîne à Dieu et nous relie à lui d'où son nom de religion". (10). A ce sujet, Notre prédécesseur d'immortelle mémoire, Léon XIII, affirmait : "Cette liberté véritable, réellement digne des enfants de Dieu, qui sauvegarde comme il faut la noblesse de la personne humaine, prévaut contre toute violence et toute injustice tentative; l'Eglise l'a toujours demandée, elle n'a jamais rien

Nous commençons, pour le profit de nos lecteurs, à publier le texte intégral de l'encyclique "PACEM IN TERRIS" de Jean XXIII.

eu de plus cher. Constamment les apôtres ont revendiqué cette liberté-là, les apologistes l'ont justifiée dans leurs écrits, les martyrs en foule l'ont consacrée de leur sang". (11).

Le droit à la liberté dans le choix d'un état de vie

Tout homme a droit à la liberté dans le choix de son état de vie. Il a par conséquent le droit de fonder un foyer, où l'époux et l'épouse interviennent à égalité de droit et de devoirs, ou bien celui de suivre la vocation au sacerdoce ou à la vie religieuse (12).

La famille, fondée sur le mariage librement contracté un et indissoluble, est et doit être tenue pour la cellule première et naturelle de la société. De là, l'obligation de mesures d'ordre économique, social, culturel et moral de nature à en consolider la stabilité et à lui faciliter l'accomplissement du rôle qui lui incombe.

Aux parents, en tout premier lieu revient le droit d'assurer l'entretien et l'éducation de leurs enfants (13).

Droits relatifs au monde économique

Tout homme a droit au travail et à l'initiative dans le domaine économique (14).

A ces droits est lié indissolublement le droit des conditions de travail qui ne compromettent ni la santé ni la moralité et qui n'entravent pas le développement normal de la jeunesse; et, s'il s'agit des femmes, le droit à des conditions de travail en harmonie avec les exigences de leur sexe et avec leurs devoirs d'épouses et de mère (15).

La dignité humaine fonde également le droit de déployer l'activité économique dans des conditions normales de responsabilité personnelle (16).

Il en résulte aussi — et il convient de le souligner — qu'à l'ouvrier est dû un salaire à déterminer selon les normes de la justice; compte tenu des possibilités de l'employeur, cette rémunération devra permettre au travailleur et à sa famille un niveau de vie conforme à la dignité humaine. Notre prédécesseur Pie XII, le disait : "A la loi du travail, inscrite dans la nature, répond le droit tout aussi naturel pour l'homme de tirer de son labeur de quoi vivre et faire vivre ses enfants; si profondément est ordonné en vue de la conservation de l'homme l'empire sur la nature". (17).

De la nature de l'homme dérive également le droit à la propriété privée des biens, y compris les moyens de production. Comme Nous l'avons enseigné ailleurs, ce droit "est une garantie efficace de la dignité de la personne humaine et une aide pour le libre exercice de ses diverses responsabilités; il contribue à la stabilité et à la tranquillité du foyer domestique, non sans profit pour la paix et la prospérité publiques" (18).

Par ailleurs, il n'est pas hors de propos de rappeler que la propriété privée comporte en elle-même une fonction sociale (19).

Droit de réunion et d'association

Du fait que l'être humain est ordonné à la vie en société découle le droit de réunion et d'association, celui de donner aux groupements les structures qui paraissent mieux servir leurs buts, le droit d'y assumer librement certaines responsabilités en vue d'atteindre ces mêmes buts (20).

L'Encyclique Mater et Magistra dit à bon droit que la création de bon nombre d'associations ou corps intermédiaires, capables de poursuivre des objectifs que les individus ne peuvent atteindre qu'en s'associant, apparaît comme un moyen absolument indispensable pour l'exercice de la liberté et de la responsabilité de la personne humaine (21).

(Suite au prochain numéro)

LA COLLATION DES DIPLOMÉS, UNE OCCASION DE PRENDRE DES PHOTOS

PLUS DE 60 EXPOSANTS INSCRITS AU SALON DE LA MAISON MODERNE



Les diplômés en toge et coiffés du "mortier", les cérémonies officielles, le "campus" pittoresque et les parents fiers et rayonnants -- quelle vaste gamme de sujets à photographier!

La collation des diplômes et les photos vont tout naturellement de pair. Aucun album familial ne saurait être complet sans les photos marquant la fin des études secondaires ou universitaires.

Et pour les photographes amateurs, il y a peu d'événements qui offrent plus d'intérêt et plus de sujets dignes d'être photographiés que les cérémonies qui président à la remise des diplômes.

L'album familial ne saurait se passer de la photo du fils, de la fille, du frère ou de la soeur vêtu d'une toge et coiffé d'un mortier. Pour marquer ce jalon important dans la vie des jeunes, il faut prendre plusieurs photos des héros du jour, soit individuellement, soit en groupe.

N'oubliez pas non plus les fiers parents aux côtés de leur fils ou de leur fille, ni les autres membres de la famille. C'est une

photo qu'on conservera jalousement.

La collation des diplômes a lieu en général en plein air et les photographes amateurs peuvent compter sur un vaste champ d'action pour se livrer à leur passe-temps. Ces grands espaces sont particulièrement utiles quand il s'agit de vues animées. Grâce à une ciné-camera, vous pouvez conserver toujours vivants les événements tels qu'ils se sont déroulés.

Si les photos sont prises à l'extérieur -- comme ce sera souvent le cas -- les instantanés et les vues animées seront d'autant plus intéressants s'ils sont pris en couleurs.

Pour obtenir les meilleurs résultats dans vos prises de vues à l'extérieur, essayez de photographier les gens avec le soleil de côté ou derrière eux pour éviter qu'ils ne clignent des yeux.

En prenant des photos de tous ces événements, n'oubliez surtout pas de prendre des séquences complètes de photos. Vous aurez ainsi un reportage en images de toute la cérémonie.

Pour la première fois, dans la ville de Québec, le Salon de la Maison moderne présentera au public québécois plus de soixante exposants pendant l'exposition qui aura lieu du 10 au 19 mai prochain, au Pavillon de l'Industrie, sur le terrain de l'Exposition provinciale. L'Honorable Gérard-D. Lévesque sera le patron d'honneur du Salon.

Cet événement est une inauguration dans la ville de Québec qui, depuis 14 ans, se contentait de regarder de plus ou moins loin le Salon de la Maison moderne qu'accaparait jalousement Montréal.

Aussi, cette initiative du Club Optimiste St-Laurent de Québec, en faveur de l'oeuvre du Manoir Charles de Foucauld - oeuvre de rééducation des jeunes garçons -- a reçu un très

bon accueil de la part des autorités des diverses municipalités de Québec et de la banlieue de même que de la part d'industriels et commerçants qui y établiront un kiosque.

Tout ceci laisse entrevoir que le 1er Salon de la Maison moderne tenu à Québec connaîtra un succès identique à celui du 14e Salon de Montréal en avril.

En plus de l'intérêt suscité par chacun des articles qui seront présentés le Salon répondra également à un désir de connaissance et de perfectionnement concernant ce qu'on pourrait appeler l'art de l'habitation. Cet art, qui a aujourd'hui des exigences et des besoins de plus en plus pressants, ne se limite pas à la décoration intérieure, mais il ne peut vivre et survivre que par

une étroite collaboration avec l'urbanisme et l'architecture. Le Salon de la Maison moderne compte parmi ses buts celui de faire partager à un plus grand public le souci de l'habitation à la fois simple, urbanistique et même sociale où la vie actuelle se trouve chez elle et peut s'épanouir en s'intégrant dans le contexte contemporain économique et culturel.

Un programme très élaboré se déroulera durant les dix jours du salon. Chaque journée a été consacrée à un groupe différent de visiteurs.

Le Club Optimiste St-Laurent y aménage son propre kiosque et des représentants du club donneront des renseignements aux visiteurs au sujet de l'oeuvre du Manoir Charles de Foucauld qui bénéficiera des recettes de ce premier salon.

POUR LA PREMIÈRE FOIS À QUÉBEC, L'EXPOSITION QUI PLAIRA À TOUT LE MONDE!



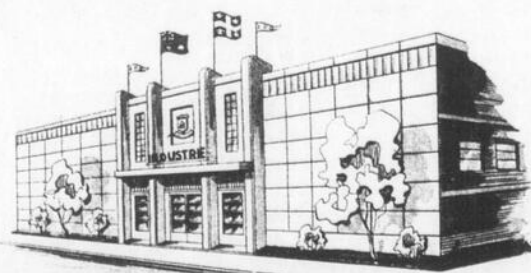
"Orientation vers la maison moderne..."

du 10 au 19 mai (INCLUS)

de 1 h. p.m. à 11 h. p.m.

AU
PAVILLON DE
L'INDUSTRIE

TERRAIN DE L'EXPOSITION
PROVINCIALE - QUÉBEC.



Admission générale .60¢

PRIX DE PRÉSENCE. \$1,000.00 EN ARGENT
et de nombreux autres prix chaque jour

Samedi, 11 mai: JOURNÉE DES FUTURS MARIÉS

Dimanche, 12 mai:
JOURNÉE DES MÈRES

Mardi, 14 mai:
JOURNÉE DES JEUNES MAMANS

Sous les auspices du
CLUB OPTIMISTE SAINT-LAURENT QUÉBEC INC.

Sous la direction de
LES EXPOSITIONS DE L'EST DU CANADA INC.

Emile St-Pierre - W.R. Berlinguette

CAMILLE TAILLON INC

Courtiers d'Assurance Agréés

Téléphone: Bureau 529-4959 - Résidence: 527-2725

978, rue St-Jean - Chambre 202

QUÉBEC 4, P.Q.

SPÉCIALITÉ: BONS DE GARANTIE

Pour l'achat ou la réparation, adressez-vous à votre bijoutier de confiance.

GERARD CHAMBERLAND

Maitre-Horloger-Bijoutier
Tél.: 356

Ste-Claire Dorchester

25 années d'expérience dans la vente et la réparation de bijoux.

GRAND SPECIAL: Cadeaux pour la fête des MÈRES

10

10

10

LA VOIX

DES SPECTACLES

LA PRINCESSE SORAYA

VEDETTE DE CINEMA

(AFP) - La princesse Soraya a signé un contrat avec le producteur italien Dino de Laurentis. "Je suis certain d'avoir découvert une nouvelle star", a déclaré le producteur, "la Princesse qui avait fait dans le secret un essai dirigé par moi-même a fait preuve d'une habileté naturelle d'actrice, de beaucoup de chaleur et de charme. L'ensemble est d'un très bel effet sur l'écran. Je suis certain que le public sera de mon avis".

CHANTEUSE DE JAZZ?

Soraya a donné à Rome une conférence de presse: "Depuis mon enfance j'avais toujours rêvé de faire du cinéma, mais beaucoup d'événements m'ont empêchée de réaliser ce désir. J'aimerais interpréter des rôles dramatiques ou sentimentaux, mais je n'entends imiter personne. Je veux avant tout être moi-même".

Au cours de cette conférence on vit la Princesse lever les bras en signe de perplexité. C'est qu'elle se demandait si elle allait aussi accepter de devenir chanteuse de jazz: le chef de l'orchestre de danse de la Radio de Berlin-Ouest, M. Werner Mueller, lui a proposé un contrat mondial de disques. En 1959 Soraya avait opposé un refus cinglant à Ralph Bendix, l'impresario de tous les grands artistes allemands, qui lui avait offert d'enregistrer quelques disques. Maintenant nous allons peut-être entendre bientôt sur les ondes le soprano léger de Soraya. Werner Mueller aimerait qu'elle chante pour ses débuts une de ses oeuvres: "Jet'aime toujours".

L'AIME-T-ELLE TOUJOURS?

Tout le monde pensera qu'il s'agit du Shah... Quand on a demandé à l'étrange Princesse si, avant de prendre sa décision, elle avait consulté son ex-mari, elle a répondu: "Je suis libre de prendre mes décisions toute seule et n'ai de permission à demander à personne". Un porte-parole de la Cour d'Iran a alors signalé que Soraya risquait de perdre son titre de Princesse ainsi que la rente de vingt mille francs par mois que lui fait le Shah. Mais elle dispose d'une fortune personnelle évaluée à plus de dix millions de francs et ses bijoux en valent autant.

Pendant longtemps Soraya fut poursuivie par la recommandation que le Shah lui avait faite en la quittant: "Mène une vie discrète: tu as été impératrice. Il te reste à faire l'apprentissage du mon-

de. Tu as vingt-cinq ans. Fais-le prudemment". Elle garda d'abord la sévère coiffure à bandeaux qu'il lui avait imposée, elle accentua l'expression de gravité de son visage et chez son couturier italien Schubert, ne commanda que des ensembles austères, aussi éloignés que possible de la haute-mode. En même temps elle collectionnait tout ce qui paraissait sur elle afin de savoir si l'on

fonso de Bourbon, de Johannès Tour et Taxis descendant de Louis II de Bavière, d'autres plus ou moins illustres, sans compter le cow-boy Hugh O'Brien et, tout récemment, le "Capitain Troy" de la Télévision américaine, Gardner McKay. L'un de ces prétendants d'un jour ou d'une saison résuma fort bien la situation: "Soraya passera et nous resterons. Ce n'est a-

Ulcérée par cette attitude Soraya décida d'oublier tout à fait les conseils du Shah. La ronde des boîtes de nuit et des palaces devint effrénée. On la vit tantôt au "Quisisana" de Capri, au "Lido" de Venise, à "l'Eléphant blanc" de Paris, au "Papistrello" de Rome. Elle ne portait jamais une robe plus d'une fois. (Elle en a trois mille). Elle laissa ses trois manteaux

par Madeleine BERRY
Copyright Agence France-
Presse.

de vison, un blanc, un bleu, un noir, pour s'enrouler, quand elle était déprimée, dans son manteau de zibeline, le plus beau du monde. A Séville, elle se fit tailler dans des lamés d'or et des soies précieuses, la réplique exacte de l'habit de lumière de l'unique femme toréador, Conchita Citron. Au Carnaval de Munich, elle apparut en Chat Botté, au grand déplaisir de son père Khalil Esfandiari qui était encore ambassadeur d'Iran.

LE DRAMATIQUE

ROMAN D'AMOUR

La coupe en main sous les "flash", passant des bras d'un danseur dans ceux d'un autre, Soraya se souvenait-elle parfois de la petite fille née en 1931 à Ispahan, la plus représentative des filles de la vieille Perse, d'un descendant de la lignée des chers de la célèbre tribu des Baktiari (qui fut désarmée par le père du Shah actuel)? Se souvenait-elle de ses fiançailles dramatiquement troublées par une typhoïde qui mit sa vie en danger et la laissa si faible que le jour du mariage elle ne put supporter le poids de sa robe et de sa traine et s'évanouit pendant la fête? Se souvenait-elle que sa lune de miel se passa en exil à Rome pendant qu'à Téhéran, Mossadegh tenait le pouvoir? A ces jours tragiques succédèrent quelques années de bonheur, où l'Impératrice se partagea entre son époux et une tache sociale qu'elle avait entreprise avec un grand enthousiasme. Et puis ce furent les vaines espérances d'un héritier, la terrible raison d'Etat et le divorce de mars 1958...

Est-ce tout cela que va raconter le film tourné par la Princesse devenue Etoile?



n'avait pas surpris un geste ou une parole qu'on puisse interpréter dans un sens défavorable.

LA RONDE EFFRENEE

Un jour elle acheta une maison à Munich et son premier geste fut de déposer ces papiers dans la cheminée et d'y mettre le feu. En même temps sa coiffure avait changé, ses robes devenaient plus claires et elle ne repoussait plus les modèles du couturier Schubert.

C'est à partir de ce moment qu'on prit l'habitude de "fiancer" Soraya avec les uns et les autres - et sans doute y eut-il plusieurs fois quelque chose de vrai dans ces rumeurs. On parla successivement de Harold von Krupp, le frère du magnat de la Ruhr, du prince Orsini, d'Antonio de Munoz, d'Al-

vec aucun d'entre nous qu'elle a engagé la partie, mais avec elle-même".

DES YEUX TROP BEAUX

En réalité, ce fut une dure, une pathétique partie. Princesse de légende brusquement abandonnée, elle se sentit, comme elle l'a dit elle-même, une proie sans défense. Très vite les salons de la haute société allemande, ceux de l'aristocratie romaine se fermèrent devant elle. On a donné à cela bien des raisons, dont les maladroites de Mme Eva Esfandiari, sa mère, mais la vérité est peut-être contenue dans ces paroles du comte Guy d'Arcangues:

Je ne connais aucune femme du monde qui supporterait dans son salon le feu étincelant de ces célèbres yeux verts".

THÉÂTRE ST-PROSPER

JEU.SAM.DIM. 16-18-19 MAI

Walt Disney présente
HAYLEY MILLS
et HAYLEY MILLS
Maurice O'HARA · Brian Keith
TECHNICOLOR

"LA FIANCÉE DE PAPA"

L'ART DANS LA VIE

AVANT DE PRENDRE LA CLEF DES CHAMPS...

par Charlotte RIX



il a besoin pour avoir un séjour agréable sous la tente.

Le mobilier n'est plus rudimentaire, mais, bien au contraire, si perfectionné qu'il peut être également utilisé à la maison. On a présenté une table pliante (fermée elle trouve facilement place dans le coffre d'une automobile de petite cylindrée) pouvant être transformée en "barbecue" (gril de plein air), en desserte roulante, ou meuble de salle à manger. Partout utile, elle est surtout d'un effet décoratif.

Les plastiques "habillent" penderies, garde-manger et autres petits meubles, tous pliants et aussi peu encombrants (quand ils sont démontés) que possible. Les couleurs, assorties à celles des tentes; sont gaies et lumineuses. Quant à l'entretien, il est quasi nul. Les femmes n'auront aucun effort à faire pour les nettoyer et elles pour-

ront jouir de leurs vacances sans être obligées de faire le ménage.

La relaxation à l'ordre du jour. Qui dit camping, pense aux heures merveilleuses passées paresseusement allongé dans un fauteuil de repos. On trouve une vingtaine de modèles, la plupart automatiques, c'est-à-dire qui prennent la position optima, sans qu'il soit nécessaire de régler l'inclinaison, tous extrêmement confortables et d'un encombrement minime. Certains se transforment, suivant besoin, en chaise longue, en fauteuil ou en chaise et deviennent, la nuit venue, des porte-vêtements du genre "valet".

La cuisine a beaucoup d'atouts dans son jeu. Le réchaud est pourvu d'un thermostat et se laisse fixer directement sur la bouteille de gaz butane dont

les dimensions sont adaptées à l'espace disponible, - le réfrigérateur "format de poche" fabrique des cubes de glace et permet le rafraîchissement des boissons et aliments divers. Des étagères et une table escamotable complètent l'installation.

La salle d'eau n'est plus une chimère et elle est prévue dans toute tente familiale. Un sac imperméable devient réservoir de douche et un bac pliant sert de tub. Bien entendu l'eau est chauffée grâce au gaz butane qui procure aussi la lumière et, pendant les soirées fraîches, la chaleur et le bien-être.

Rien ne manque au tableau et, si le temps est de la fête, les campeurs 1963 passeront des vacances agréables et de plus, ce qui ne gâte rien, bien au contraire, économiques...

Charlotte RIX.

Copyright Agence France-Press.

Paris (AFP) - Dès le beau temps enfin revenu, les campeurs voudront reprendre la clef des champs. Ils vont, en premier lieu, passer en revue leur équipement, tout prêts à compléter ce qui manque ou à renouveler le matériel dépassé par le progrès. Aujourd'hui, le camping est devenu une forme de tourisme et, sauf dans quelques cas exceptionnels, il a perdu son côté "aventure". Les adeptes de cette manière économique de passer les vacances ou les fins de semaine, cherchent à s'entourer de confort et ils ne veulent pas être privés de certains commodités dont ils ont pris l'habitude. Ils ne ressemblent en rien à ces pionniers qui, sac au dos, se contentaient d'une petite tente et d'un sac de couchage. Pour eux, camper c'est s'installer sur un terrain parfaitement aménagé, y monter une habitation de toile meublée comme une chambre et pourvue d'un nombre d'accessoires spécialement créés pour la vie en plein air.

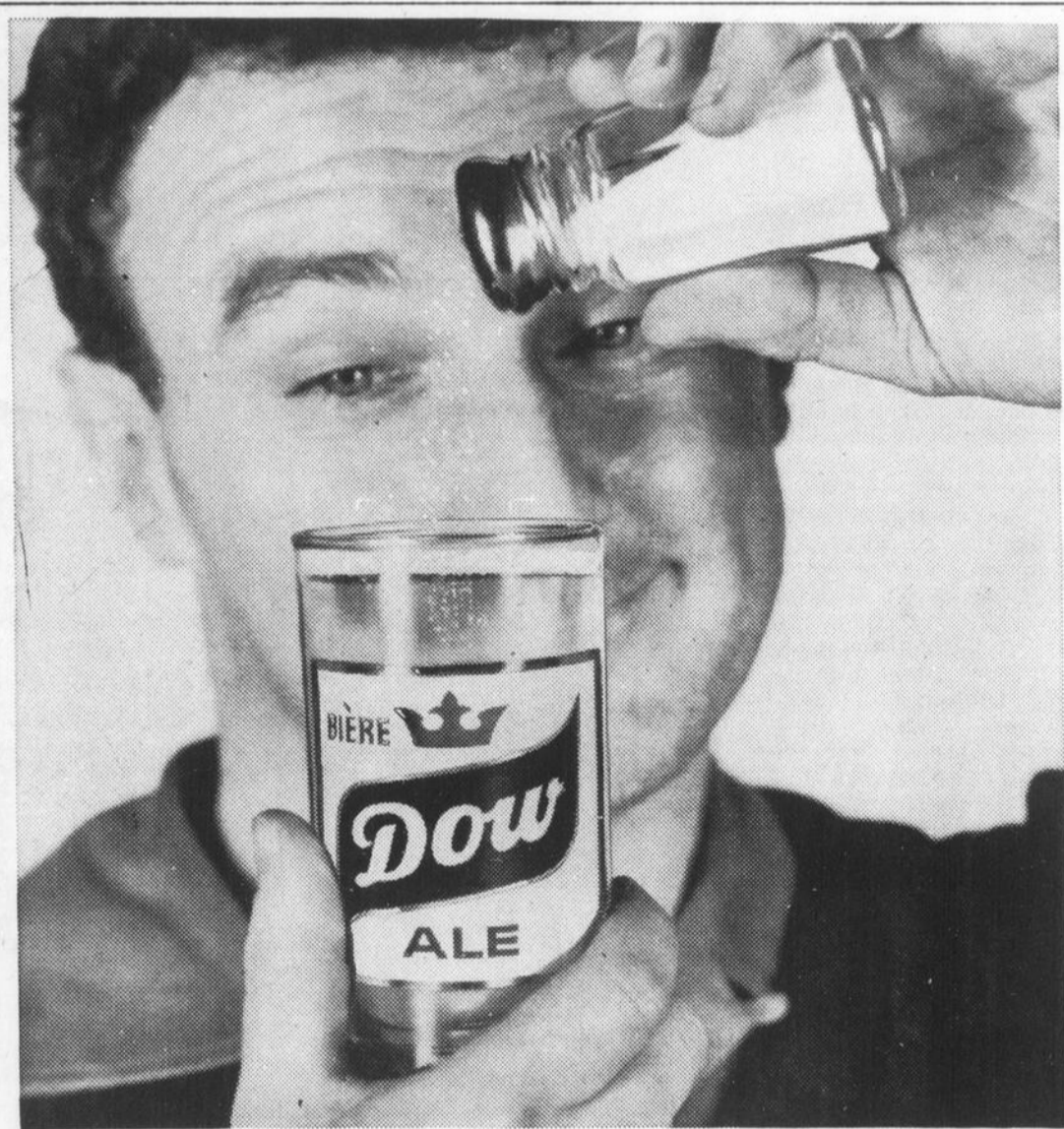
Huit campeurs sur dix ont adopté la vie sous la tente par considération d'économie et par souci d'indépendance. Ne pas être obligé de retenir des mois à l'avance une chambre d'hôtel coûteuse et quelquefois pas plus confortable qu'une tente, c'est un avantage que seul le camping peut offrir. On reste donc entièrement libre de ses décisions, on ne risque pas d'être astreint à une pénalité, si on a changé d'avis et si on préfère à la dernière minute, la mer à la montagne - ou le contraire. Quant aux dépenses, elles sont à peu près les mêmes que celles que l'on ferait si on restait chez soi. Ces considérations justifient largement le prestigieux développement du camping, le nombre croissant des campeurs. Ajoutons à ces facteurs les possibilités de s'installer vraiment confortablement et de mener sous la tente une existence agréable et

familiale, et nous n'avons plus besoins de chercher pourquoi des millions de gens de toutes les nationalités, races et origines, passent week-ends et vacances à la belle étoile.

Du nouveau sous la tente. Chaque année les industries travaillant pour le Camping s'accroissent proportionnellement au nombre des nouveaux adeptes. Elles cherchent à adapter leur production à leur clientèle très diverse et elles s'efforcent de faire preuve d'ingéniosité et d'esprit profondément pratique.


Une nouvelle tendance, la recherche esthétique. Ce n'est que depuis peu que le matériel dont peut disposer le campeur, essaie d'être, non seulement fonctionnel, mais aussi agréable à regarder. Cela a commencé par les tentes elles-mêmes. Elles ont changé de couleur et au lieu d'être d'un ton neutre et plutôt triste, elles sont gaies, lumineuses et parfaitement adaptées au paysage. Un bleu profond, un orange chaud et un vert de prairie remplacent maintenant la teinte beige qui rappelait fâcheusement les campements militaires. Avec de nouveaux coloris, des formes plus harmonieuses ont permis de donner aux habitations de toile un aspect esthétique. Vérandas et balcons, fenêtres garnies de rideaux et de fleurs, auvents et marquises complètent et embellissent les nouveaux modèles actuellement sur le marché. Mais si les fabricants de tentes ont permis une évolution réelle, les créateurs d'accessoires les ont largement surpassés.

Les détails qui "font" le confort. Chaque année, au début de la belle saison, les campeurs peuvent découvrir des nouveautés, véritables trouvailles au service de leur bien-être. Le campeur d'aujourd'hui peut emporter sous un volume extrêmement réduit, tout ce dont



avec ou sans sel...

la Dow est à votre goût! Brassée pour ceux qui s'y connaissent... embouteillée à pleine saveur. Si vous "connaissez ça", vous trouverez certainement la Dow à votre goût!

Dow  la bière couronnée de succès

10

10

10

En collaboration avec

LA CIE BÉLANGR

et

SHAWINIGAN WATER & PIER



Un mari,
Un foyer,
et MAINTENANT,
il vous faut
des MEUBLES

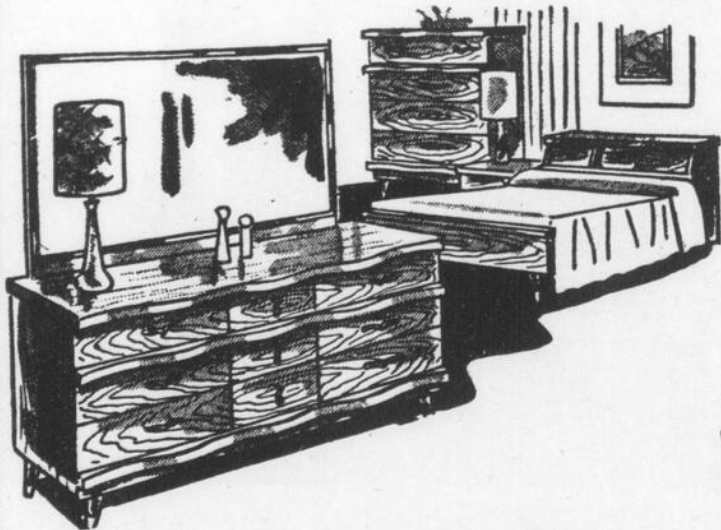


Giguère
Télévision

ANNONCE SA
VENTE

Pour un ameublement chic, rendez-vous chez GIGUÈRE TV. ENR. Ste-Claire, Dorchester

LE TOUT TEL QU'ILLUSTRÉ



Mobilier de
Chambre

Tel qu'illustré
3 MORCEAUX

Fini noyer, grand bureau double
avec miroir pleine grandeur,

\$649



Mobilier de Cuisine

Tel qu'illustré
5 MORCEAUX

REFRIGERATEUR
et POELE inclus.

1 coutellerie
en
plaqué
argent
24 morceaux

1 set
de vaisselle
20 morceaux



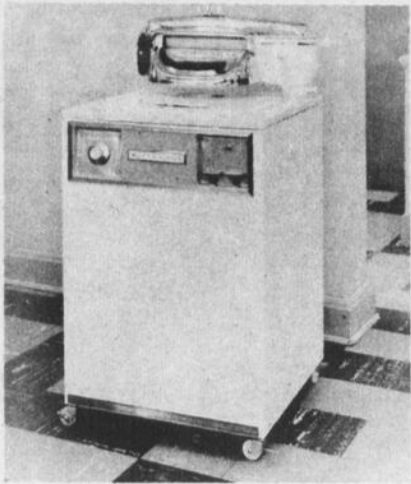
Mobilier de Salon

Tel qu'illustré
"DAVENPORT" 2 morceaux

Chesterfield le jour et lit la nuit. Matériel et
rette. Choix de couleurs. Fauteuil pour appareil

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

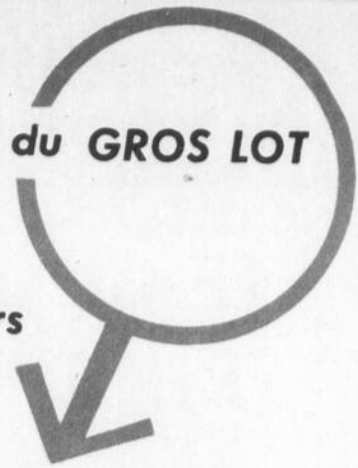
LE TÉLÉVISI
DE L'HISTO
lampe "Nuvis
sant syntonis
et efficace.
traités au cu
que RCA Vic
cinq ans sur
L'IMAGE DE
QUE VOUS A
FOYER! L'Ur
RCA Victor,
sateurs de l'
tique des ca
automatique
recevoir des
taillées de p
... et, avec p
LES AVAN
celles-ci, se
années d'oe
par RCA Vic
un produit c
incomparabl



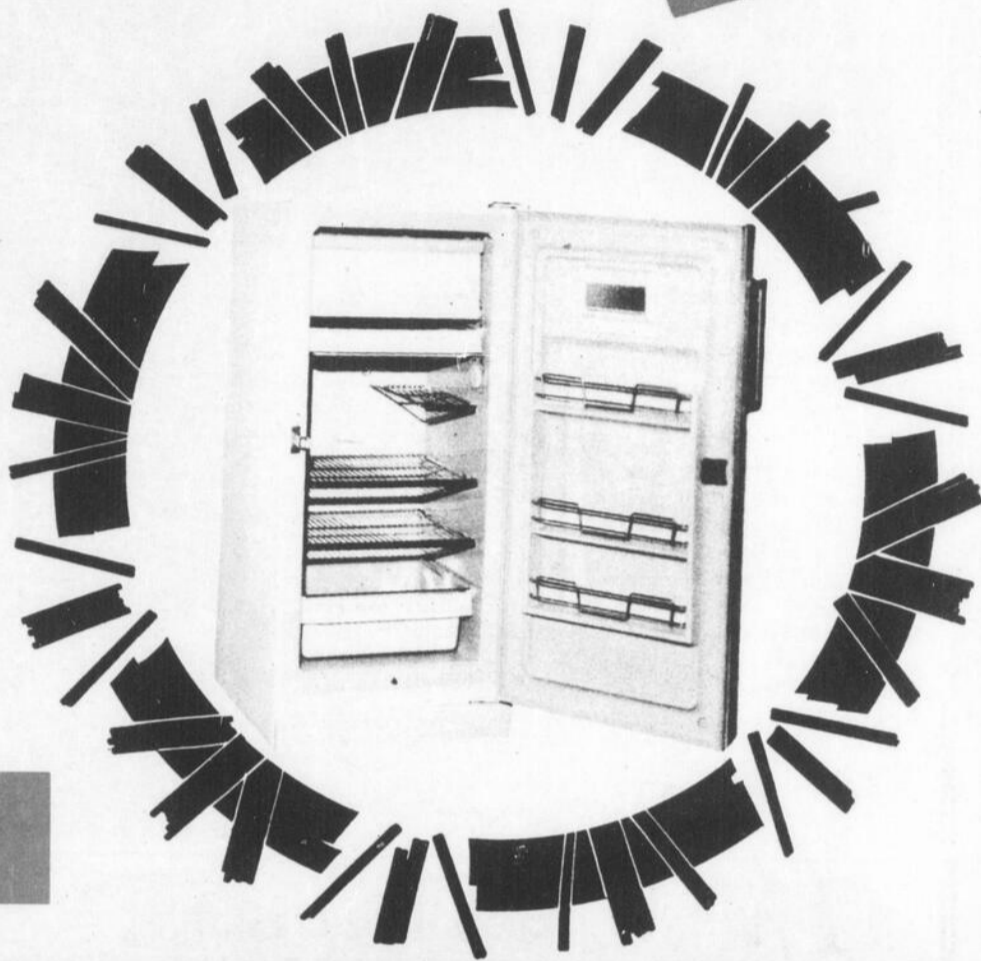
Chaque dollar d'achat
donne droit au tirage du **GROS LOT**

A qui la chance

Prix de présence tous les soirs



*Spéciaux formidables
N'oubliez pas que
les prix de
Giguère TV sont
les meilleures
de la région*



LES 14 15 16 MAI

Zui veut l'image et le son à son meilleur

n'a qu'à acheter

**RCA
VICTOR**

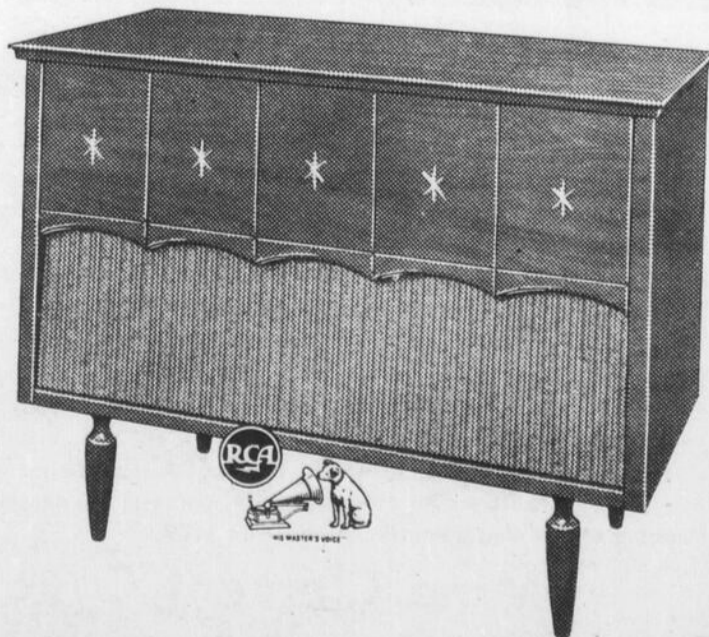
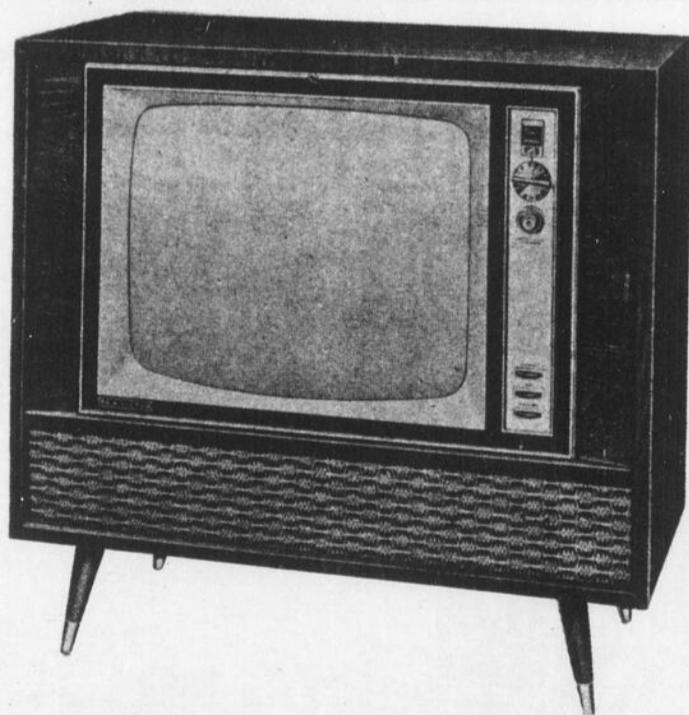
le nom le plus réputé en télévision



en vente chez:

Giguère
télévision

Ste-Claire, Cte' Dorchester, Tél.: 362



LE TÉLÉVISEUR LE PLUS REMARQUABLE DE L'HISTOIRE RCA VICTOR! L'Exclusive lampe "Nuvisor" RCA Victor, l'âme du puissant syntonisateur "New Vista", est robuste et efficace. Les circuits "Age Nucléaire", traités au cuivre, offrent une sécurité telle que RCA Victor accorde une *garantie écrite de cinq ans* sur ses panneaux de circuits.

L'IMAGE DE TÉLÉVISION LA PLUS CLAIRE QUE VOUS AYEZ VUE JUSQU'ICI À VOTRE FOYER! L'Unique syntonisateur "New Vista" RCA Victor, combiné avec les circuits stabilisateurs de l'image, le compensateur automatique des canaux et les circuits de contrôle automatique de la scène, vous permettent de recevoir des images plus précises, plus détaillées de plusieurs postes difficiles à capter... et, avec une nouvelle fidélité sonore.

LES AVANCES TECHNIQUES telles que celles-ci, secondées par plus de soixante années d'oeuvre de pionnier en Electronique par RCA Victor, sont responsables d'assurer un produit d'une qualité et d'une efficacité incomparables.

10

10

10

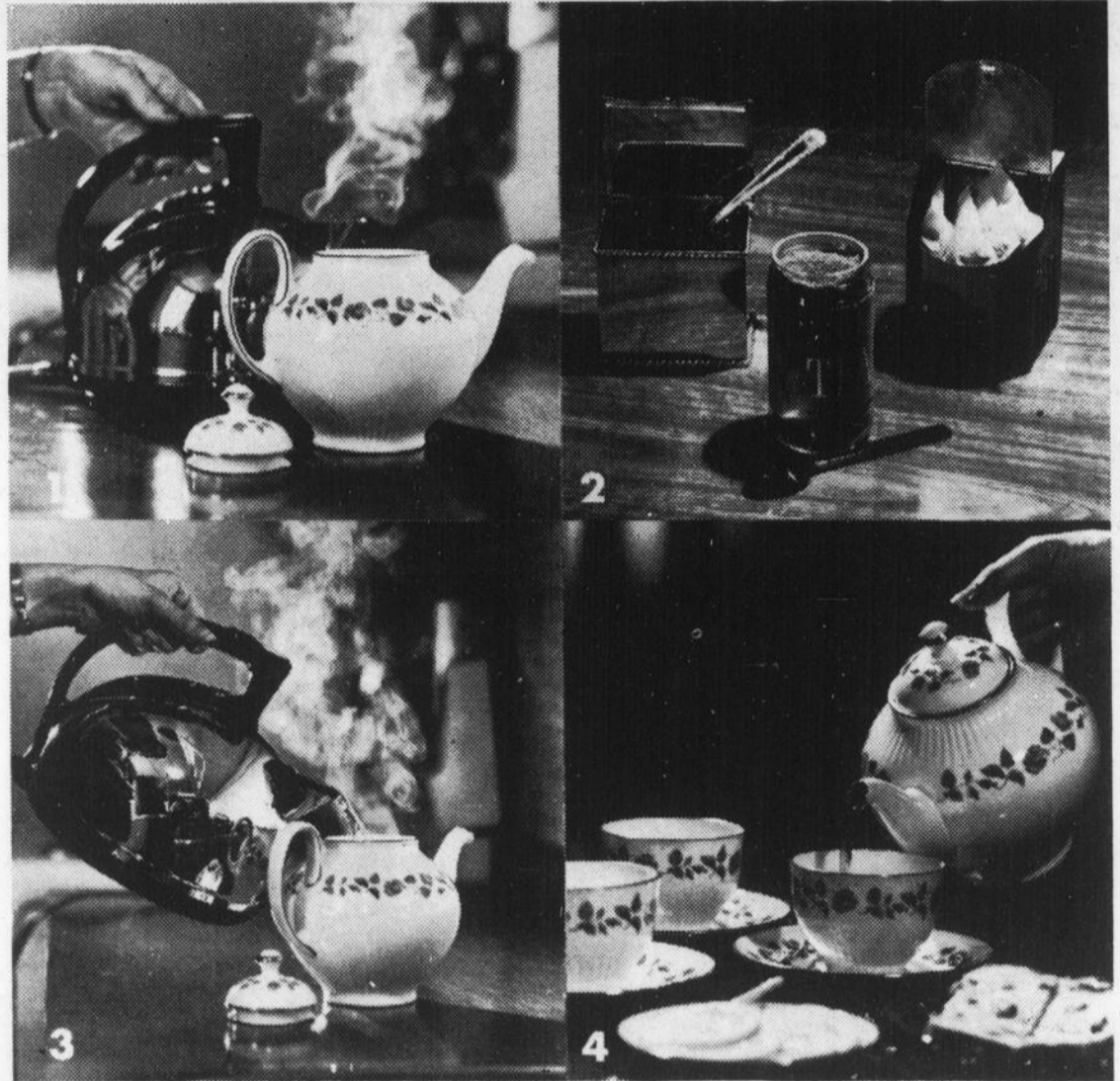
LA VOIX DE LA FEMME

TARTE GLACÉE À LA RHUBARBE

Cette tarte est très attrayante et sa préparation nécessite peu d'effort. Elle rappelle la tarte aux fraises que vous connaissez sans doute.

- 1½ tasse de sucre
- quelques grains de sel
- ½ tasse d'eau
- 6 tasses de rhubarbe coupée en morceaux de ¼ pouce
- 2 c. à table d'amidon de maïs
- colorant rouge
- croûte de tarte cuite de 9 pouces

Mélanger le sucre, le sel et l'eau dans une grande casserole et faire chauffer jusqu'à ce que le sucre soit dissous. Ajouter la rhubarbe, couvrir et laisser mijoter jusqu'à ce que la rhubarbe soit tendre, en remuant délicatement une ou deux fois avant que la rhubarbe commence à amollir. Couler en faisant attention de ne pas briser les morceaux et réserver le sirop. Placer la rhubarbe dans la croûte de tarte. Déposer l'amidon de maïs dans une casserole et ajouter 1½ tasse du sirop (au besoin, compléter avec de l'eau) graduellement en remuant pour bien mélanger. Faire chauffer en remuant continuellement jusqu'à ce que la glace devienne épaisse et claire. Ajouter du colorant au goût. Verser sur la rhubarbe. Refroidir. Garnir de crème fouettée. 6 portions.



elle
a
déjà
choisi

la BERNINA '63

Comme elle y tient à sa Bernina... sa magnifique Bernina de fabrication suisse. Entièrement automatique et, pourtant, si facile d'emploi! Pas de cadran, pas de tableau, pas même un disque à changer! Tous les perfectionnements de la Bernina sont incorporés à la machine!

La Bernina fait toute sa couture à la perfection, même les travaux de broderie à 2 ou 3 aiguilles. Et voici un avantage vraiment exclusif à la Bernina: Seule la BERNINA ajuste automatiquement la tension lorsqu'on passe du tissu le plus fragile au cuir même; elle coud les boutonnères à la perfection sans qu'on ait à retourner le vêtement; le fil ne se bloque jamais et le reprisage est entièrement automatique!

Pas étonnant qu'elle ait choisi la Bernina! Allez admirer et essayer aujourd'hui même la Bernina de votre choix, garantie pour toute sa durée d'usage. Meubles et modèles portatifs, à partir de \$109.

Mme Clément Cayouette

Ste-Justine

Vente-service-réparations de toutes marques Tel. 7-2761

C'était la "Semaine du thé pour le Canada", du 22 au 27 avril. Aussi, il serait intéressant de vous demander si vous savez préparer le thé en vraie experte! Si vous suivez soigneusement les quatre règles suivantes, vous aurez bientôt la réputation de toujours servir du thé excellent. 1. Ébouillantez la théière - remplissez-la d'eau chaude, puis videz-la. 2. Si vous utilisez des sacs de thé, prenez-en un sac pour deux tasses; avec du thé en vrac, une cuillerée à thé par tasse, plus une cuillerée à thé pour la théière; et, si vous utilisez du thé instantané, dans une théière ou dans une tasse, prenez-en une cuillerée à thé rase par tasse. 3. Ajoutez de l'eau fraîchement prise au robinet, qui vient de commencer à bouillir, et qui bout à gros bouillons. 4. Laissez infuser cinq minutes; servez. Il n'est pas nécessaire de faire infuser le thé instantané.

Une garde robe toute saison avec l'arnel pour le printemps



Voici une robe en jersey d'Arnel, reflet de la silhouette fluide 1963. Les fourreaux étroits et bien coupés, commencent la saison dès maintenant comme robe pour le soir.

Les nouveaux imprimés sont à motifs floraux, géométriques ou rayés en teintes pâles ou en noir brillant et blanc.

Reconnus depuis toujours pour leurs qualités éprouvées de résistance aux faux-plies et leur facilité d'entretien, les tissus d'Arnel battent la marche dans le domaine de la mode printanière avec de nouvelles textures qui interprètent les silhouettes fluides et naturelles du printemps 1963.

APPUYEZ — SECONDEZ

POURQUOI FAIRE PARTIE DE LA CHAMBRE

VOTRE CHAMBRE DE COMMERCE LOCALE

10

Cher Concitoyen,

A l'occasion de son cinquième anniversaire de fondation (Eh! oui, ça fait déjà 5 ans...), notre chambre de commerce a voulu s'interroger sur ses réalisations en regard avec le but qu'elle s'est engagée à poursuivre et le programme d'action qu'elle s'est tracée.

Quel est son BUT?

Travailler au bien-être ECONOMIQUE, CIVIQUE et SOCIAL de la localité et au développement de ses ressources. En d'autres mots, notre chambre cherche à mettre en oeuvre ce que désirent voir se réaliser la population de Ste-Germaine et celle de sa région.

Quelles sont ses REALISATIONS?

Au point de vue ECONOMIQUE:

Comité Industriel:

Inventaire économique de la localité, fait dans les deux langues. Démarches en vue de la formation d'un syndicat industriel, etc.

Comité Commercial:

Campagne d'achat chez nous. Défense des intérêts des entreprises commerciales de notre localité.

Comité de Voies de Communications:

Promotion pour route directe vers les maritimes via le Maine, publicisée par notre Caravane annuelle et nos réceptions aux gens de la Caravane du Maine. Mémoire remarquable (bilingue) présenté à la Commission Royale d'Enquête sur les Transports -- Mémoire présenté au ministre de la Voirie, Bernard Pinard, en présence d'une imposante délégation régionale -- Ministre de la Voirie, B. Pinard, a délégué un officier des relations extérieures à la Caravane "63" -- Le maire de Québec, Wilfrid Hamel, a été empêché par un contretemps de participer à notre dernière Caravane, mais il sera des nôtres lors de la prochaine -- Visite du board of Trade de N.-Brunswick -- Résolution en vue de l'amélioration de la route entre St-Henri et Lévis. (C'est fait) -- Résolution en vue du prolongement jusqu'à Lac-Etchemin de la route no 28 -- Résolution en vue d'une voie rapide directe entre St-Côme et St-Prosper (Ca s'en vient) -- Résolution demandant l'amélioration de la route no 24 vers Daaquam (C'est fait). Appui à la régionale sur le projet d'un moyen de communication directe entre Lévis et Québec. (Ca s'en vient).

Comité du Tourisme:

Important mémoire présenté au Conseil Provincial du Tourisme, en présence de nombreux représentants de diverses associations -- Quelques-unes de nos recommandations sont déjà mises en oeuvre: création d'un ministère du tourisme; une carte touristique incluant notre région sera bientôt tracée par ce ministère; description sur cette carte d'un "tour" passant par Lac-Etchemin indication d'un "arrêt" gastronomique" officiel au même endroit; annonce d'une voie directe entre St-Côme et St-Prosper.

Dépliant touristique sur Ste-Germaine -- Diffusion généreuse déjà faite.

Inventaire touristique sur Ste-Germaine -- Inventaire régional mené par notre chambre, également.

Pourparlers avec gouvernement provincial en vue de l'aménagement d'un terrain de camping chez nous.

Promotions d'un centre de ski dans les Apalaches -- Conférence sur l'organisation de cours populaires de ski.

Comités spéciaux:

En vue de l'aménagement d'une réserve de chasse et de pêche dans notre région -- Le ministère a déjà fait faire une étude sur les lieux concernés par notre projet -- Rapport préliminaire nous a déjà été soumis.

Pour l'obtention d'une banque à charte dans notre localité. C'est fait: la Banque provinciale du Canada a maintenant une agence à Ste-Germaine.

Pour l'augmentation des taux d'entretien des chemins d'hiver (C'est fait).

Pour un meilleur service postal -- C'est fait; nous avons deux courriers par jour au lieu d'un seul.

Résolution demandant une cour du Bien Etre Social près de chez nous, à St-Joseph.

Au point de vue CIVIQUE:

Comité de l'Education:

Etudes poussées sur la scolarité de toute notre région -- Sui vit un mémoire sur l'opportunité d'une école d'arts et métiers à Ste-Germaine.

En étroite collaboration avec la Commission Scolaire, préparation d'un mémoire de haute tenue, à l'intention du ministère de la Jeunesse, sur la question générale de l'éducation dans notre milieu et la question particulière d'une école régionale.

Nombre de représentations ont été faites, lors des assemblées publiques tenues sur le sujet d'une commission scolaire régionale, depuis deux ans.

Recommandation au sujet des signaux lumineux pour la sécurité de nos écoliers. (C'est fait).

Comités Spéciaux:

Illumination de la rue principale pendant la période des Fêtes. Campagnes d'embellissement avec concours chez les écoliers.

Initiative de faire une étude sur les eaux du Lac-Etchemin -- Attention attirée sur le problème de la pollution et celui des égouts.

Constant appui au Conseil Municipal, qui a entrepris de résoudre ce problème majeur.

Enseignes souhaitant la "Bienvenue" aux deux entrées principales de Ste-Germaine.

Cartes de Noël publiées par la Chambre, faisant connaître davantage le "Bijou des Alléghans".

La Chambre se prononce sur le principe de l'érection d'un Edifice Municipal.

La Chambre suggère que la Municipalité se paye les services d'un employé permanent (C'est fait).

Au point de vue SOCIAL

Comités Spéciaux:

Plusieurs dîners-causeries de belle tenue. Mentionnons, entre autres, la venue de conférenciers de réelle valeur: Me Gérard Delâge, M. Leblanc, M. François Pichard et le Dr Louis Lemieux.

Caravanes dans le Maine et le N.-Brunswick. Quatre en autant d'années!

Fête Champêtre dont on parle encore après deux ans et qui fournit un bel apport touristique à notre localité.

Congrès de la Chambre Régionale Chaudière-Etchemin en 1960. L'un des plus beaux auxquels nous ayons eu l'occasion d'assister depuis cinq ans.

La Chambre a encouragé positivement l'ouverture d'une salle de cinéma à Ste-Germaine.

Services aux Membres:

Publication d'un bulletin mensuel tenant constamment les membres au courant des activités de leur Chambre.

D'une façon spéciale: services à quatre entreprises commerciales de notre localité.

Les plus belles réalisations, cependant, ne peuvent être mises en liste.

Ce que notre Chambre aura accompli, en effet, de plus grand, n'est-ce pas d'amener quelques hommes à s'unir, à accepter des responsabilités et cela, pour travailler à un plus grand bien-être de leurs concitoyens? N'est-ce pas de contribuer à faire disparaître un stérile individualisme pour le remplacer par une coopération pratique?

Le mouvement Chambre de Commerce a depuis longtemps fait ses preuves. Ce n'est pas à nous de mettre notre Chambre à l'épreuve; c'est à elle de nous éprouver. Aussi, lance-t-elle un défi à nos convictions, à nos ambitions et à notre civisme. Elle nous invite à bien SERVIR ET GRANDIR.

Sincèrement vôtre,
Sylvio Bédard,
Président du Comité du Recrutement.

POURQUOI DEVEZ-VOUS ÊTRE MEMBRE DE VOTRE CHAMBRE DE COMMERCE

1.- Parce que vous avez un intérêt dans cette localité qui peut mieux être sauvegardé par une action communautaire sous l'égide de votre Chambre de Commerce qui cherche à protéger et faire progres-

837-8849
7 ROUTE TRANS-CANADA ROND-POINT LEVIS
Vente et Réparations de Ressorts d'Autos et Camions
REDRESSAGE de ROUES
RESSORTS renforcis et RE-ARQUES
EDGAR BLONDEAU
RESSORTS D'AUTOS ET AUTOBUS
COIL-SPRING --SHOCK-ABSORBERS --SHOCKELL --AIR-LIFT

Dr. Viateur Pomerleau O.D.
EXAMEN DE LA VUE
Editrice: Banque Canadienne Nationale
TEL.: 228-2891

Tél.: 55
LOUIS FERLAND
notaire
St-Prosper Dorchester

Bur.: Ter Samedi du mois à Standon
A St-Anselme, le lundi soir sur appointment
Jean M. Morissette
B. A. L. L. L.
Avocat- Procureur
Tel.: BUR: 523-8139 466 rue DE LA COURONNE
RES: 623-9460 SUITE 303 QUEBEC.

ser tous les secteurs économiques. Votre aide assurera le progrès de cette ville qui, en retour, signifie le progrès de votre entreprise.

2.- Il n'est que juste que vous donniez votre apport à la Chambre puisque vous tirez partie des efforts qu'elle tente, des conseils qu'elle donne et des initiatives qu'elle lance dans le meilleur intérêt de cette localité.

3.- Parce que votre appui contribue à apporter des bénéfices sous forme de nouvelles industries, condition de santé, de sécurité, de protection des affaires améliorées; vous êtes certain de bénéficier de votre collaboration.

4.- Parce que vous savez que celui qui aide les autres et collabore avec eux, grâce à sa participation au travail de la Chambre, ne peut qu'améliorer ses propres affaires et élargir son horizon.

5.- Parce que, par l'entremise de la Chambre, vous pouvez vous acquitter de vos obligations envers cette localité où vous vivez et où vous gagnez votre existence. Chacun a une dette envers la ville, qui n'est pas d'acquitter seulement sous forme de taxes, c'est une dette qui ne peut être honorée que par le dévouement personnel.

6.- Parce que la Chambre de Commerce ne peut pas seule mettre en oeuvre un programme élaboré, et protéger et faire avancer les affaires sans le concours personnel des citoyens intéressés et un appui financier suffisant.

7.- Parce que la Chambre de Commerce groupe des énergies et les canalise vers des buts constructifs.

8.- Parce que la Chambre de Commerce permet de sonder l'opinion publique et d'exprimer les voeux de la collectivité en ce qui concerne le bien-être et le progrès du Canada.

9.- Parce que sans une Chambre de Commerce bien organisée, nous ne serions pas capables de concurrencer les autres villes dans la recherche d'industries et la création de nouveaux emplois.

10.- Parce qu'il est essentiel au progrès que nous ayons un organisme central toujours sur la brèche pour défendre les intérêts de notre ville et trouver les moyens de l'améliorer. C'est par ce groupement que nous pouvons faire de notre ville ce que nous rêvons qu'elle soit.

10

10

TRIBUNE LIBRE

HABITANT?

Quand on parle d'un habitant, nous avons tout de suite à l'esprit l'image d'un gars qui soigne et écurie les vaches, les moutons, les porcs, etc... alors que chez-nous, ce mot a une toute autre signification.

C'est au début de la Nouvel-

le, France qu'on a changé pour nous la signification de ce mot "Habitant".

Sur le sol de la Nouvelle France, sont débarqués deux groupes de gens bien différents l'un de l'autre.

Le premier groupe "les défricheurs" avec l'idéal d'établir des familles et de les cramponner au sol canadien et de faire rayonner le christianisme, nous sommes peut-être le seul pays au monde où le premier geste des pionniers fut de planter une croix sur la rive de notre beau fleuve St-Laurent, et aussi se rappeler les paroles de l'un parmi eux "Le salut d'une âme vaut mieux que la conquête d'un empire". Les martyrs sont là pour prouver cet état d'esprit chez les défricheurs.

Le deuxième groupe "les exploitateurs" étaient moins nombreux, mais avides, ils redoutaient la misère, le sacrifice. Aussi, ont-ils décidé de rester en Nouvelle France que pendant la belle saison, pour s'en retourner en Europe à l'approche de l'hiver. Leur idéal? L'exploitation de tout genre, vente de l'eau de vie, aux peuplades sauva-

ges avec la conséquence que nous connaissons, organisations de toutes sortes pour satisfaire les plaisirs, etc...

Or, à ce moment on appelait "habitant" celui qui malgré tous les obstacles, intempéries du temps, menace de famine, massacre des iroquois et que sais-je, demeurait quand même au poste. Ils s'étaient rendu responsable de ce qui arriverait en Nouvelle France, ceux-là n'ont reculé devant rien, "le devoir" c'était la devise, aussi ont-ils fait de notre peuple ce qu'il était, honnête, franc, loyal. Les gens qui ont fait cela on les appelait, "les habitants" parce qu'ils restaient sur place, les autres étaient des voyageurs sans coeur.

Lorsque le sol fut défriché et que le petit coin offrait plus de sécurité, le deuxième groupe s'installa pour demeurer. Cefut

la lutte de nos pères pour résister au mal, c'est aussi notre lutte actuelle, et ce sera celle de nos enfants et petits enfants.

Or, les habitants chez-nous, ce sont les membres du clergé, notables de la ville et du village, l'instituteur, l'institutrice, le cultivateur, le forestier, enfin celui qui a compris que son travail quel qu'il soit, "est social", que ce qu'il fait ne viendra pas en contradiction au bien qu'il peut faire aux hommes, que ce qu'il fera n'excitera pas les passions des hommes, enfin que tout ce qu'il fait, il le fasse avec amour.

Je n'oublie pas non plus nos chères habitantes qui sont peut-être du moins je le souhaite, plus nombreuses que nos habitants.

JOSUE.

Tél.: 525-7981

Dessin Général Industriel Enr.

GUY VERREAULT, T.D.
Technicien en dessin

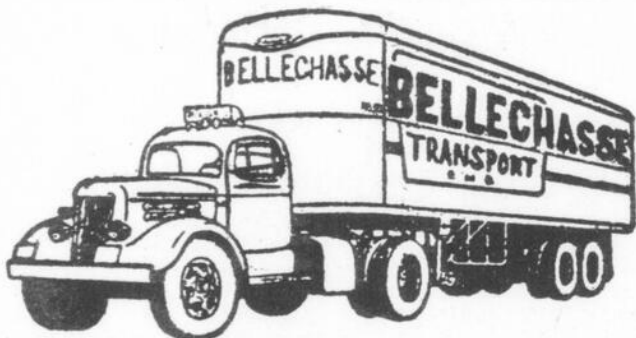
702 - 4e Avenue
Québec 3



MARCHANDS, JOBBERS, COLPORTEURS. Achetez vos marchandises aux prix du manufacturier. Stock d'automne et d'hiver. Hommes, dames et enfants. Habits, paletots, manteaux, chemises, pantalons, coupe-vents, chaussures. Catalogue illustré, gratis.

842, rue ST-JOSEPH EST, Qué., P. Q.

Tél.: 522-6458



BELLECHASSE TRANSPORT ENR.

RENÉ BUISSIÈRE,

BUREAU CHEF:

ST-HENRI DE LEVIS, QUE. TÉL: 110

ENTREPOTS-

5696 CHAMBORD-TÉL: CR 1-4791
MONTREAL

250 - 2ième RUE, LIMOILLOU,
QUÉBEC, ENTREPÔT

DES CAMIONNEURS LA-2-6825

TRANSPORT GÉNÉRAL
PAR CAMION

MONTREAL-DORCHESTER-

LÉVIS-(PTIE) -BEAUCÉ (PTIE)

VOS PHOTOS DE MARIAGE

SONT SI IMPORTANTES

*que vous aimeriez sans
doute nous connaître
un peu mieux...*

Nous prenons des photos de mariage depuis bien longtemps. Nous savons que l'occasion de prendre chacune de ces photos ne se représentera jamais plus.



Venez nous voir... demandez votre copie en couleur de notre livret de la mariée - Cette année tous les mariés recevront l'album

NOUS DEMENAGEONS

Nous aurons la vitrine de photographe la mieux située de St-Georges

Studio **gilbert gamache** Enrg.

PHOTOGRAPHE

VILLE ST-GEORGES, BEAUCÉ, QUE.

C.P. III7 -20ème rue - Tel: 228-2112

A partir de mai 1963

ancien Salon du Meuble



CHEVROLET



OLDSMOBILE



CADILLAC



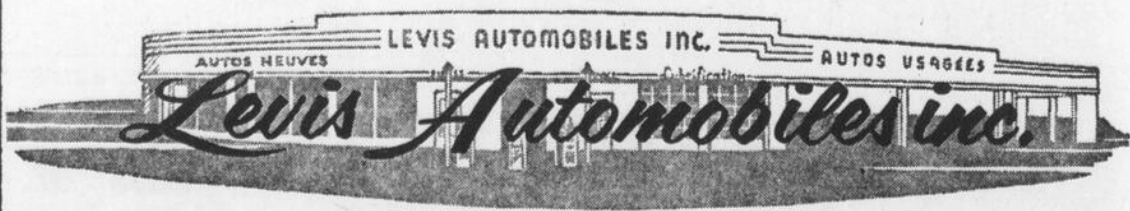
CORVAIR
CAMIONS CHEVROLET

AUTOBUS SCOLAIRES neufs & usagés

(Le centre d'autobus le plus complet au Québec)

VOITURES USAGÉES "GARANTIE OK"

Pour être bien servis, visitez



Le Garage le plus considérable de la Rive-Sud

40, rue St-Henri

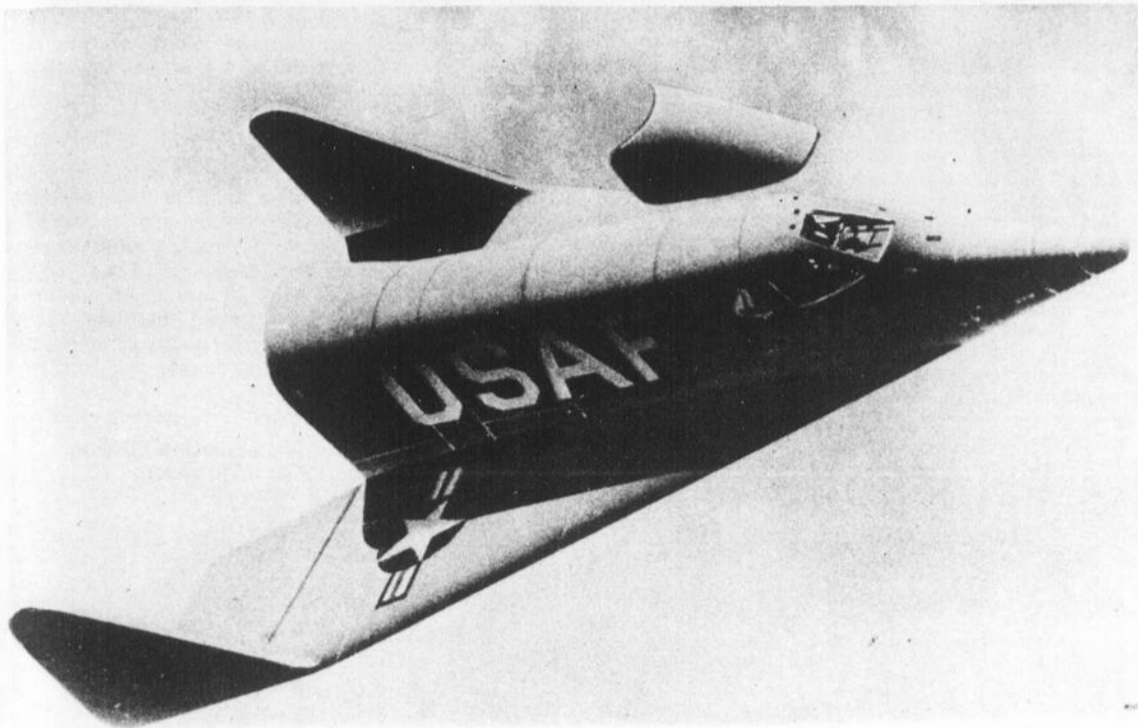
ROND-POINT - LÉVIS, Qué.

Tél.: 837-5888
837-5075

Encore une fois la fiction devient réalité

LE FUTUR CHASSEUR SPATIAL

par Jacques PERGENT



Le Dyna-Soar après avoir été lancé par la fusée Titan 111 et au moment où il largue à la sortie de l'atmosphère, son bouclier de protection contre la chaleur.

AFP. - Un nouvel engin, qui aurait paru invraisemblable il y a quelques années, commence sa carrière en 1963. Il vaudra la suite du fameux X-15, dont on parle depuis plus de cinq ans; celui-ci a atteint le maximum de ses capacités, que l'on peut situer d'une manière très générale à une altitude proche des 100 kilomètres - les aviateurs disent toujours 100.000 mètres. L'X-20, le nouvel engin ou "Dyna-Soar", va débuter à cette même altitude pour atteindre des performances encore inconnues.

L'X-15 AVION-FUSÉE PILOTE EXTRA-ATMOSPHERIQUE

Un avion extra-atmosphérique paraissait également impensable. Il représente en quelque sorte une négation de la navigation aéronautique, puisque celle-ci consiste à se mouvoir sur l'air et en prenant appui sur lui grâce à des plans de sustentation, que par exemple ne possèdent plus les satellites artificiels soumis aux lois de la mécanique céleste. Alors comment un avion piloté, qui a bien la forme d'un avion, va-t-il pouvoir naviguer dans un espace semi-vidé? Il est vrai que le vide absolu n'existe pas. Il y a toujours des particules et des traces d'air jusqu'en très haute altitude. Or la vitesse qu'acquiert un engin dans de telles zones lui permet de prendre un appui, très relatif, sur ce qui serait à peine une poussière sur la terre. De plus, les caractéristiques aéronautiques de l'appareil lui servent surtout pour reprendre contact avec l'atmosphère.

L'X-15 débute dans son vol à la limite de l'atmosphère dense, c'est-à-dire à 13.000 mètres, où il est largué par un bombardier B-52, sous l'aile duquel il

était accroché. Il fait donc en quelque sorte le raccord entre l'aviation classique et un premier palier spatial. Mais l'X-15 est appelé avion-fusée car il est construit comme un avion et se propulse comme une fusée ayant déjà une certaine importance: 40 tonnes de poussée, en effet, soit entre le quart et le tiers des engins intercontinentaux. A ses prouesses en altitude, cet étrange avion a ajouté des vitesses de l'ordre de six fois celle du son, encore inconnues pour un appareil piloté. Il a résisté à des échauffements de plus de 600°. La rentrée dans l'atmosphère et le retour au sol s'effectue à la volonté du pilote, qui amène son appareil à plusieurs centaines de kilomètres de son point de départ pour atterrir sur un lac desséché grâce à des patins d'acier.

Pendant ces dernières années, à chacune de ses sorties l'X-15 a amélioré ses performances. Il semble maintenant avoir atteint son plafond. Il aura sans doute rassemblé un lot important d'expérimentations permettant la poursuite d'un programme aéronautique encore plus vaste. Car à 100 kilomètres en altitude on n'est encore qu'à la moitié des plus bas périgées des satellites artificiels, zone où ceux-ci ne sont pas de vie longue car déjà freinés par des traces d'atmosphère. La compétition va donc au-delà.

LA RELEVÉ PAR L'X-20 ou "DYNA-SOAR"

Son plafond exact n'est pas encore connu, probablement quelques centaines de kilomètres, que sans doute seules les expérimentations permettront de fixer. Mais à cette altitude l'engin parviendra déjà au niveau inférieur des satellites.

C'est dans ce sens, bien qu'il n'existe pas encore de précisions, que l'engin peut être considéré comme un futur chasseur spatial.

Très curieusement pour prendre la relève de l'X-15 l'X-20 va débiter dans son envol à plus haute altitude que le plafond du précédent, soit 160 kilomètres. Il ne sera pas largué par un bombardier, mais lancé par une puissante fusée Titan IIIC, mesurant 36 mètres de hauteur, dont des propulseurs en groupe formeront le premier étage, et les 2e et 3e étant constitués par une fusée Titan II de 30 mètres, qui a atteint aux essais la vitesse de 24.000 kilomètres/heure. Un 4e étage sera constitué par la fusée porteuse qui terminera les sept dernières minutes du parcours jusqu'à la mise sur orbite. Par comparaison avec le Titan militaire, on peut estimer la poussée de cet engin à 170 tonnes environ.

Le Dyna-Soar (contraction des mots Dynamic Soaring, soit planeur dynamique) sera lancé, dressé au sommet de la fusée. A la fin de la combustion du 1er étage, le pilote procédera à un mouvement de bascule pour prendre la position horizontale. Puis l'engin, en fait proche parent d'un satellite, sera mis sur orbite où il pourra séjourner plus ou moins longtemps. C'est pour son retour qu'il utilisera ses facultés de planeur pour atterrir comme le faisait l'X-15. L'engin lui-même a une forme étrange. Il est constitué d'une cabine allongée, qui aurait des hublots, se terminant par un bec d'oiseau. Cette cabine repose sur une aile delta de 6 mètres d'envergure. Deux plans verticaux sont disposés à l'extrémité de l'aile et deux surfaces horizontales mobiles prolongent

l'aile pour servir à la commande et à la stabilisation. Ils seront actionnées par un manche à balai à la droite du pilote. La longueur totale est de 10 m. 50 et la hauteur de 2 m. 40; le poids, de 4.5 tonnes.

Le programme sera poursuivi en plusieurs phases, commençant cette année-ci. L'engin débutera comme son prédécesseur par largage par un bombardier afin d'éprouver son retour au sol à 960 kilomètres-heure sur patins. La mise sur orbite et l'évolution de l'engin seront encore commandées à partir du sol, ainsi que le retour. Alors seulement aura lieu le vol définitif, le tout exigeant probablement deux ans. Le vol de retour couvrira plusieurs milliers de kilomètres en 30 minutes à une vitesse plus lente afin que se dissipe l'énorme chaleur, plus de 2.000 degrés, provoquée par friction, qui se sera accumulée sur les parois extérieures de l'engin.

LE DYNA-SOAR EST EN FAIT UN AVION-SATELLITE

Cet engin n'est plus un avion-fusée, mais il est lancé par une fusée. Il est mis sur orbite comme un satellite, ce qui va servir à lui donner une position relativement stable où il pourra se maintenir. Comme on l'a vu, il sera ca-

"La Voix du Sud", le 10 mai 1963/Page 13

pable, en allumant des rétrofusées, de procéder à sa re-entrée dans l'atmosphère et à atterrir par ses propres moyens, après avoir, sur orbite, atteint des vitesses de satellisation de l'ordre de 28.000 kilomètres/heure.

Mais entre l'orbite et le retour, il semble bien qu'il existe une phase qui peut-être d'évolution autonome et qui ferait de cet enfin - sinon quel serait son but? - une sorte de chasseur de satellites, ou de nettoyeurs des orbites basses de tout ce qui pourrait procéder à l'observation sur la terre.

Cependant ces engins d'observation ou d'action au sol sont eux rivés à leur orbite. Pour les attaquer il faut que le chasseur soit libre de ses mouvements. Mais il semblerait, pour contenir des armements, devoir être de dimensions plus vastes et pourvu d'une propre fusée pouvant être rallumée en vol. Ainsi à première vue le Dyna-Soar paraît encore modeste en regard de cet usage. Il est donc possible qu'il ne s'agisse que d'un engin transitoire. En effet, on parle déjà d'un nouvel engin piloté et comprenant un "système d'armes".

Jacques PERGENT
Copyright Agence France-Presse

Tél.: 389

Napoléon Allaire

ASSURANCES GENERALES

VIE - FEU - VOL - AUTO

Ste - Claire, P.Q.

GÉRARD GUAY

Arpenteur géomètre

Ingénieur Forestier

72 Ste-Ursule

Tél.: 525-4684

Tél.: 381

Monnette & Frères
Debrossage-Peinture

REPARATIONS GENERALES DE CARROSSERIES

REMORQUAGE JOUR ET NUIT

STE-CLAIRE, Co. Dorch.

LE DAMIER ROSE

Seul un grand restaurant comme "LE DAMIER ROSE", (175 places) peut vous offrir un repas complet pour un prix aussi bas que \$0.80

882, ST-JOSEPH EST

TEL.: 524-0424

LAVOIX DE LA FERME

Une trayeuse propre tiendra les bactéries en respect

L'emploi de la machine à traire commença à se généraliser pendant la Première Grande guerre. On constata bientôt cependant que le lait traité avec cette machine renfermait beaucoup plus de bactéries que le lait traité à la main.

Et cela n'a pas de quoi surprendre. On connaissait très peu de choses alors des méthodes de nettoyage et l'opération était difficile à cause de la conception assez rudimentaire de la trayeuse.

En outre, la machine à traire était vendue surtout pour épargner de la main-d'œuvre. Les vendeurs n'insistaient pas plus qu'il ne le fallait sur le nettoyage, dit C. K. Johns, de l'Institut de recherches sur les aliments du ministère de l'Agriculture, à Ottawa.

Il est beaucoup plus facile aujourd'hui de garder une machine à traire propre et relativement exempte de bactéries. La conception de ces machines a été considérablement améliorée; l'acier inoxydable a remplacé le fer étamé et l'aluminium; enfin, le caoutchouc synthétique résiste mieux que le caoutchouc naturel.

De plus, on a mis au point de meilleurs composés de nettoyage et des germicides améliorés. Les laiteries ont été rénovées; elles sont maintenant munies de bacs de lavage et de chauffe-eau, éléments qui facilitent singulièrement le nettoyage de la trayeuse.

Malgré tous ces perfectionnements, le lait traité à la machine renferme encore beaucoup de bactéries.

Pourtant, plusieurs méthodes ont été mises au point pour nettoyer les machines à traire et n'importe quelle de ces méthodes est efficace si on la suit fidèlement.

L'application de ces méthodes requiert du temps, obligent l'usager à démonter la griffe trayeuse et à la brosser soigneusement après chaque traite. Pour épargner du temps, les producteurs prennent souvent des raccourcis, ce qui leur occasionne des difficultés.

À la Ferme expérimentale d'Ottawa, on se sert avec succès depuis plus de trente ans de la méthode suivante: on enlève les résidus de lait de la machine à traire en rinçant celle-ci à l'eau immédiatement

après la traite; on fait tremper ensuite la surface intérieure des gobelets trayeurs dans une solution de caustique faible (faite de 2 cuillerées à thé rases de caustique dans un gallon d'eau douce).

Avec les machines à traire à gobelets longs, le râtelier à solution est des plus utiles. Avec une machine à gobelets courts, on peut faire tremper les manchons dans une solution de caustique contenue dans un seau de matière plastique ou d'acier, ou dans un réservoir de terre cuite, en ayant soin de renouveler la solution une fois par semaine.

Chaque semaine, il est nécessaire de démonter la griffe trayeuse et d'en brosser so-

igneusement toutes les pièces dans une solution chaude de produit de nettoyage pour la vaisselle laitière.

Il est plus facile aussi de tenir la trayeuse propre si l'on emploie deux jeux de manchons dont l'un est conservé dans une solution de caustique à 5 p. 100 que l'on obtient en ajoutant une boîte de 9½ onces de caustique à 9 chopines d'eau chaude) pendant que l'autre jeu est employé: on change de manchons chaque semaine. Cette méthode se trouve à dégraisser le caoutchouc et à en prolonger la durée tout en gardant le nombre de bactéries au minimum.


Enfin, juste avant de commencer à traire, on fait aspirer par chaque griffe trayeuse un seau de solution fraîche de produit de nettoyage pour la laiterie.

On agite le seau trayeur de façon circulaire pour que la solution vienne en contact avec tout l'intérieur du seau. On se sert ensuite de cette solution pour rincer les bidons et laver le pis des vaches.

Enfin, il faut remplacer les pièces de caoutchouc dès qu'elles commencent à se fendiller. Les vieux manchons deviennent souvent lâches, ce qui ralentit la traite, cause une perte de temps et peut occasionner la mammite.

En somme, pour tenir une machine à traire propre, ne la laissez jamais s'encrasser. Si l'on suit bien les méthodes recommandées, que l'on emploie de bons détersifs et que l'on renouvelle au moment voulu les pièces de caoutchouc, jamais on n'obtiendra de lait trop contaminé.

À VENDRE
 Pommes de terre de semence fondation A₁ pour la table.



AUSSI
 Foin pressé de bonne qualité.

M. JOSEPH LAFLAMME
 Lac Etchemin, Dorchester Tél.: 2-8533

Tubercules pour tous les goûts et besoins

Les anciennes variétés de pommes de terre cèdent la place aux nouvelles, mais les améliorateurs continuent leurs travaux et s'efforcent de répondre au goût des consommateurs.

Les agronomes du gouvernement fédéral, à Fredericton (N.-B.), poursuivent un programme de longue durée d'amélioration des pommes de terre à la Station de recherches du ministère de l'Agriculture. Déjà, ils ont obtenu certaines variétés satisfaisantes.

Pourquoi les améliorateurs travaillent-ils incessamment dans ce domaine?

M. L. C. Young, chargé de ces travaux d'amélioration, indique plusieurs raisons: de nouveaux marchés d'exportation s'ouvrent aux pommes de terre canadiennes; les marchés déjà établis modifient leur demande en faveur de nouvelles variétés; l'expansion de l'industrie de la transformation demande des tubercules appropriés à différentes fins spéciales; des changements radicaux s'imposent en matière de production et de commercialisation afin de conserver son importance première aux marchés de la pomme de terre fraîche.

Le succès remporté par les améliorateurs de Fredericton dans certains secteurs prouve quelles améliorations peut accomplir une étude attentive de cette spéculation.

La variété Keswick est recommandable comme pomme de terre à flocons durant les mois

d'été et d'automne, en raison de sa croissance rapide et de son aptitude à la transformation dès l'arrachage.

La variété Avon se transforme en flocons de couleur exceptionnellement légère dès l'arrachage ou après son entreposage à 55° F. Entreposée à 40° F., elle perd de sa qualité, mais elle la recouvre au terme d'une période d'entreposage à 70° F. Plusieurs obtentions de semis se montrent prometteuses comme pommes de terre de féculerie. Cette année, les essais de plein champ se multiplieront, ainsi que l'expérimentation à l'usine. Ces nouvelles obtentions pourraient remplacer les variétés présentement cultivées pour la féculerie.

Le commerce des pommes de terre de table ouvre le champ le plus vaste à l'activité des améliorateurs parce que les ménagères trouvent à redire sur la qualité des variétés courantes. De nouvelles variétés s'offrent déjà pour corriger ce défaut.

La haute qualité de la Keswick la fait cultiver comme primeur et comme tubercule d'automne et d'hiver. Fundy combine la précocité avec la disposition superficielle des yeux et l'excellence des qualités culinaires, ensemble unique de qualités. Elle est sensible aux meurtrissures, mais elle mérite un essai de la part des producteurs-fournisseurs du marché des primeurs.

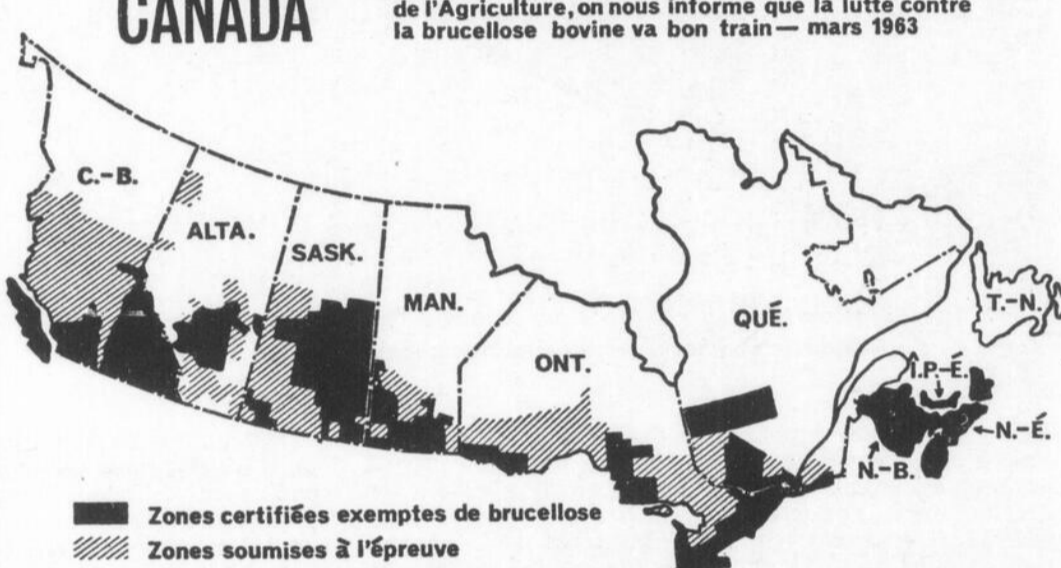
La variété Avon, en raison de sa précocité se cultive également comme variété hâtive.

M. Young affirme que les techniques de commercialisation des variétés de culture principale subiront probablement des modifications profondes dans un avenir rapproché et que l'attention se concentrera sur l'emballage marqué du nom des variétés, le classement d'après la qualité pour des fins spéciales, comme pommes de terre à bouillir et à cuire au four.

La nouvelle variété Hunter mérite une place dans tous ces programmes.

Marc Giguère Ltée
 Agent Scie mécanique
 "PIONNER"
 Réparations de toutes sortes
 St-Georges - St-Aurèle
 St-Prospère - Beauceville

CANADA
 À la Division de l'hygiène vétérinaire du ministère fédéral de l'Agriculture, on nous informe que la lutte contre la brucellose bovine va bon train — mars 1963



■ Zones certifiées exemptes de brucellose
 ▨ Zones soumises à l'épreuve

LES ENGRAIS CHIMIQUES DU QUÉBEC INCORPORÉ

ÇA PAYE DE FERTILISER SES PACAGES!

Pour \$1.00 investi en engrais chimique, la valeur de la production laitière additionnelle réalisée s'est établie comme suit en 1962:

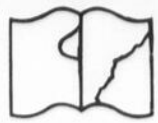
Sud de Montréal	\$5.38
Nord de Québec	5.77
Drummond-Yamaska	3.44
Chicoutimi-Lac-St-Jean	4.21
Sud de Québec	2.54

La fertilisation des pacages est un placement nécessaire qui rapporte un gros intérêt. Prenez avantage du subside accordé par le Ministère de l'Agriculture. Fertilisez et évitez un manque de foin et de pâturage en 1963 et 1964.

SOURCE: Ces chiffres proviennent des démonstrations de fertilisation de pâturage par les Engrais Chimiques du Québec Inc. en collaboration avec les Agronomes du Ministère de l'Agriculture.

Dix-huit comtés répartis dans 5 régions sont représentés.

QUÉBEC FERTILIZERS INC.



Texte détérioré

"La Voix du Sud", le 10 mai 1963/Page 15

+ CLINIQUE DE LA CROIX-ROUGE LE 15 MAI

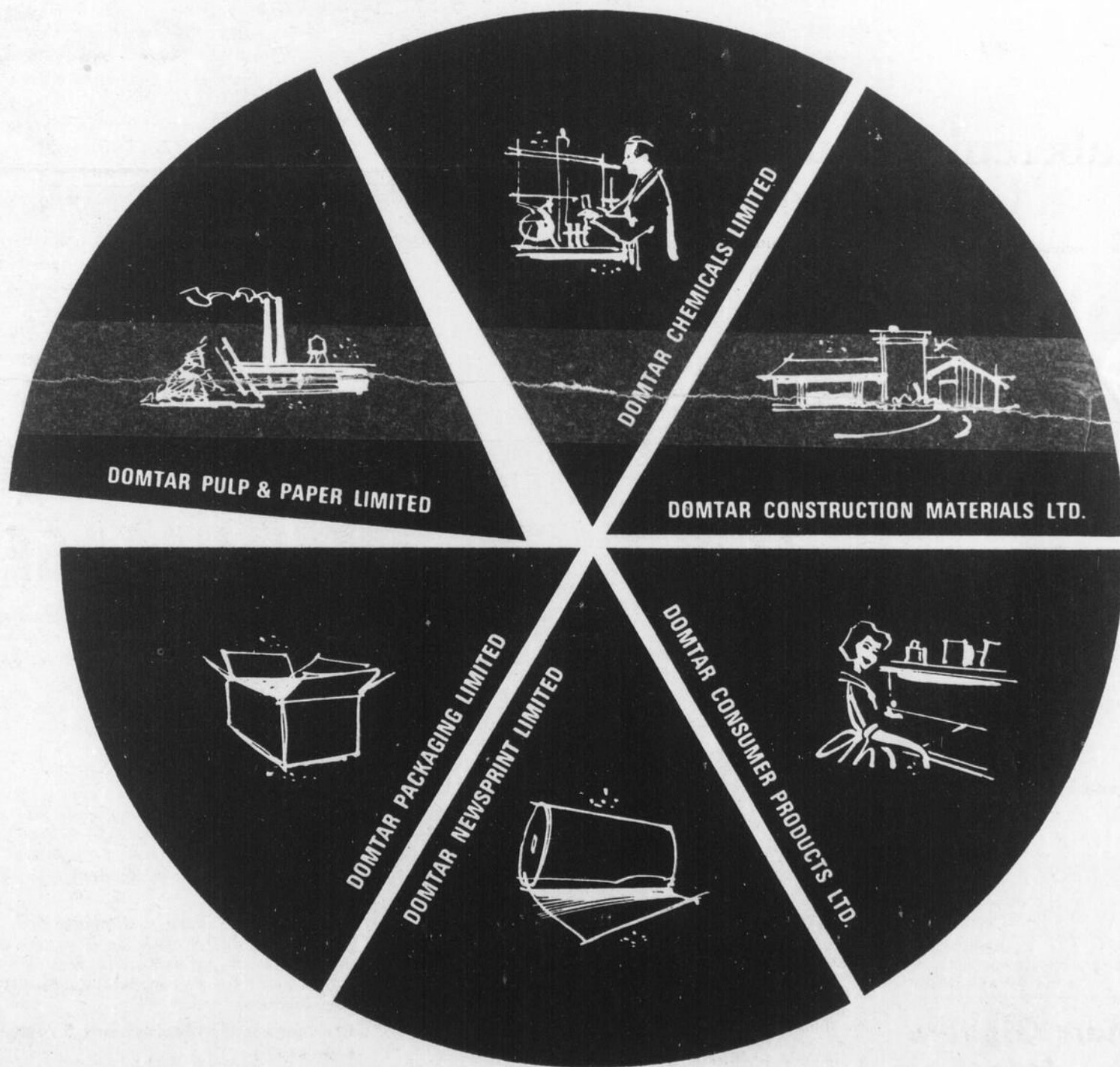
Donnez votre sang.

La vie que vous sauverez, sera peut-être la vôtre!



VOICI LES ENTREPRISES **DOMTAR**

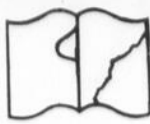
...entreprises qui, en 1962, ont atteint un chiffre de vente dépassant \$340 millions—soit plus de \$1 million par jour de travail—dont la plus grande part retourne enrichir l'économie canadienne. En effet—par les salaires, les dividendes et les impôts qu'elles payent, par les capitaux qu'elles consacrent à l'achat de matières premières, à la construction et aux paiements pour services rendus—les entreprises DOMTAR contribuent au progrès rapide de l'économie canadienne. C'est un des nombreux bienfaits que DOMTAR procure à toute la population canadienne en fabriquant des produits de qualité conçus pour répondre à ses besoins autant qu'à ceux de l'exportation.



10

10

10



Texte détérioré

Page 16/"La Voix du Sud", le 10 mai 1963

AVIS...

à toute la POPULATION
de ST-MALACHIE
et des ENVIRONS.

Alex Couture Inc., Quebec

Citadelles

Grâce au volume toujours croissant de la clientèle, la meunerie G.I. Godbout Enr., est en mesure de vous offrir des produits de qualité supérieure aux prix les plus avantageux.



GEORGES GODBOUT, marchand de St-Malachie a le regret de vous annoncer que pour des raisons de santé, il a été obligé de céder son commerce à de nouveaux propriétaires. Ce sont Messieurs Benoit Guillemette et Isidore Gourde, désormais devenus citoyens de St-Malachie.

Je profite de l'occasion pour remercier sincèrement toute la population de la région de l'appui continu apporté au cours des 20 dernières années que j'ai été à votre service.

Je demeure en charge du magasin pour une période indéterminée et je serai toujours là pour répondre à la clientèle et résoudre les problèmes que vous voudrez me confier.

Je profite également de cette circonstance pour vous présenter les nouveaux propriétaires de mon magasin: d'abord M.B. Guillemette de St-Isidore, ancien voyageur de commerce dans le domaine des moulées, il est à la disposition de tous les éleveurs et offre ses connaissances à ceux qui voudront bien le consulter dans ce domaine. M. I. Gourde était marchand de matériaux de construction et son expérience dans ce champ d'action sera d'une grande utilité à ceux qui projettent de construire ou d'améliorer leurs bâtiments. Ces deux jeunes gens, plein d'entrain, sont à votre entière disposition tous les jours pour vous aider à solutionner vos problèmes d'achats. Les dames sont les bienvenues comme à l'habitude au magasin Georges Godbout Enr., un personnel féminin est à votre disposition continuellement pour tout ce qui regarde la lingerie et les articles ménagers.

Vous trouverez, au Magasin G.I. GODBOUT ENR., le même choix vaste de produits alimentaires aux meilleurs prix du marché.

Messieurs Guillemette et Gourde ainsi que moi-même, vous réitérons donc votre invitation à continuer de nous honorer de votre clientèle assidue comme à l'accoutumée.

Vos tout dévoués,

Georges Godbout
Georges Godbout,

Benoit Guillemette
Benoit Guillemette,

Isidore Gourde
Isidore Gourde,



M. Georges Godbout serrant la main des nouveaux propriétaires, MM. Guillemette et Gourde.

G. I. GODBOUT ENR.
MARCHAND GENERAL

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

VOLUM.

T
pa